

بسته اطلاعاتی
برای پناهندگان

این بسته اطلاعاتی برای پناهندگان به زبان‌های زیر در دسترس است:
آلمانی، عربی، انگلیسی، فارسی، فرانسوی، روسی، صربی و ترکی
تمام نسخه‌ها در آدرس زیر برای دانلود در دسترس هستند:

www.berlin.de/lb/intmig/veroeffentlichungen/gefluechtete/

برای زندگی با هم در آلمان - قوانین

تبعیض و خشونت نژادپرستانه

شهر رنگین‌کمان

زنان - حقوق

کار

مهد کودک و مدارس

زبان آلمانی - دوره‌های زبان

مزایای اجتماعی - کلیات

مراقبت‌های بهداشتی

زندگی کردن در طول دوره روند پناهندگی

پناهندگی که به حفاظت خاص نیاز دارند

قرآیند پناهندگی و مشوره

دوره زبان و مشوره آموزشی - دعوتنامه

مسئولیت‌ها

خانم‌ها و آقایان عزیز،

از طرف شهر برلین، مايلم به شما صميمانه خوشامد بگويم!

اميدوارم پس از يك دوره آشفته‌گي و ناامني، بتوانيد در برلين به ثبات و آرامش برسيد.

ما مي‌خواهيم با استفاده از اين بسته اطلاعاتي حضور شما را به برلين كمي ساده‌تر كنيم. مؤسسات و سازمان‌هاي دولتي متعددي وجود دارند كه آماده كمك و ياري‌رساني به شما هستند. داوطلبان و مددكاران خيري به زيادي نيز خود را مسئول مي‌دانند در ابتداي ورود پناهندگان به آنها كمك كنند.

هرچه سريع‌تر از بعضي از اين خدمات استفاده کرده و سريع‌تر زبان آلماني را ياد بگيريد، خودتان، خانواده و فرزندان‌تان بهتر مي‌توانيد در پيدا كردن ارتباطات و ايجاد هويت جديد براي خود موفق شويد.

در اينجا به تازه‌واردان زن و مرد احترام گذاشته شده و از آنها استقبال مي‌شود. پايتخت آلمان، شهري متنوع است. برلين به مدت 300 سال شهري مهاجرنشين بوده است. بيشتر شهروندان زن و مرد برلين در اينجا متولد نشده‌اند، بسياري از آنها بعداً به دنبال يافتن شغل يا خوشبختي يا براي فرار از آزار و اذيت، جنگ يا مشكلات اقتصادي به اينجا نقل مکان کرده‌اند. آنها در برلين آزادي‌هاي فردي خود را براي پرورش زندگي پيدا کرده‌اند. برلين به خانه آنها تبديل شده است.

برلين براي تنوع فرهنگ‌هاي مختلف آمادگي دارد و مردم اينجا از اين تنوع استقبال مي‌کنند. اميدوارم شما نيز از اين جامعه باز قدرداني كنيد و به بخشي از اين همزيستي مسالمت‌آميز و احترام‌آميز تبديل شويد.

دموکراسي و برابري براي همگان مبناي همزيستي ما و اين ارزش‌هاي اساسي، احترام متقابل به ديگران و همچنين حفاظت از آزادي شخصي است - اين ويژگي نشان‌دهنده جذابيت کلانشهر متمايز بين‌المللي ماست. ما از همه افراي كه با ما زندگي مي‌کنند خواستار احترام گذاشتن به ارزش‌هاي اساسي هستيم. از جمله: برابري زن و مرد، مشاركت و حمايت از اقليت‌ها، عدم خشونت - و از همه مهمتر احترام به تنوع و سبک زندگي فردي.

بخشي از ارزش‌هاي اساسي جامعه ما، حق داشتن گرايش جنسي صرف نظر از زادگاه، مليت يا مذهبي است كه شخص به آن تعلق دارد. نفرت، نپذيرفتن و طرد يا

حتی خشونت علیه همجنسگرایان یا دوجنسیتی‌ها در جامعه دموکراتیک مدرن جایی ندارد. عدم تحمل و خشونت به دلایل مذهبی یا فرهنگی قابل توجیه نیست.

خوشحال خواهم شد اگر شما نیز کمک کنید تا شهر خود را به شهری جهانی و اهل مدارا تبدیل کنیم، که در آن شهروندان زن و مرد، بدون در نظر گرفتن سبک زندگی، بدون توجه به زادگاهشان، بدون در نظر گرفتن باورهای دینی که از آنها پیروی می‌کنند، یا اگر همانند اکثریت شهروندان زن و مرد برلین، هیچ‌گونه تعلق مذهبی ندارند، مایل هستند در آن زندگی کنند. برلین شهر آزادی است. این امر در مورد همه ما صدق می‌کند.

هدف ما این است که به شما چشم‌اندازی بدهیم تا بتوانید به زودی بر روی پای خود بایستید. پس از ذکر این مطالب، آرزو می‌کنم سکونت خوبی در برلین داشته باشید. یاد بگیرید از شهر بهره‌مند شوید، دوستان جدیدی پیدا کنید و در اینجا ریشه بدوانید، هر چه زودتر، بهتر. شهروند زن یا مرد برلین شوید و بگذارید همگی از شهر جهانی و اهل مدارای خود لذت ببریم.



مایکل مولر
شهردار

چه کسی در برلین مسئولیت دارد؟

به چه چیزی نیاز دارم؟

با چه کسی می‌توانم تماس بگیرم؟

به کجا باید بروم؟

می‌خواهم به عنوان یک پناهجو
ثبت نام کنم.

اداره فدرال برای موضوعات
پناهندگی (Landesamt für
Flüchtlingsangelegenheiten
(LAF))، مراکز پذیرش
مرکزی ایالات برلین برای
متقاضیان پناهندگی (Zentrale
Aufnahmeeinrichtung
des Landes Berlin für
Asylbewerber (ZAA))

Bundesallee 171
10715 Berlin
متروی U7 یا U9، توقف در U-Berliner Straße
اتوبوس 104، ایستگاه U-Berliner Straße
ایمیل: Poststelle@LAF.Berlin.de
www.berlin.de/laf/leistungen/
ساعات اداری:
دوشنبه تا پنجشنبه: 9:00 تا 12:30
و 13:30 تا 15:00
جمعه: 9:00 تا 13:00

می‌خواهم اولین درخواست
پناهندگی را پر کنم و اولین مدارک
مستند را برای پناهندگی دریافت
نمایم ("اجازه اقامت موقت").

اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی
(Bundesamt für Migration
(und Flüchtlinge (BAMF))
مرکز پذیرش برلین
(Ankunftszentrum Berlin)

Bundesallee 171
10715 Berlin
متروی U7 یا U9، توقف در U-Berliner Straße
اتوبوس 104، ایستگاه U-Berliner Straße
تلفن: 030 684081-27999
ایمیل: BE2-Posteingang@bamf.bund.de
www.bamf.de/DE/Startseite/startseite-node.html

می‌خواهم درخواست پناهندگی
دیگری را پر کنم (اگر مدت
بیشتری در اینجا زندگی کرده باشم)
یا درخواست پناهندگی برای
فرزندم که در آلمان متولد شده
است ارائه نمایم.

اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی
(Bundesamt für Migration
(und Flüchtlinge (BAMF))
دفتر شعبه برلین
(Außenstelle Berlin)

Bundesallee 44
10715 Berlin
متروی U7 یا U9، توقف در U-Berliner Straße
اتوبوس 104، ایستگاه U-Berliner Straße
تلفن: 030 684081-47115
ایمیل: BER-Posteingang@bamf.bund.de
www.bamf.de/DE/Startseite/startseite-node.html

به چه چیزی نیاز دارم؟

با چه کسی می‌توانم تماس بگیرم؟

به کجا باید بروم؟

می‌خواهم مدرک اقامت بگیرم
(اجازه اقامت موقت دوم، اجازه
اقامت پس از اتمام پرونده
پناهندگی و غیره).

اداره مهاجرت برلین
(Ausländerbehörde Berlin)

Friedrich-Krause-Ufer 24
13353 Berlin
قطار S41، S42، ایستگاه S-Westhafen
متروی U9، ایستگاه U-Amrumer Straße
اتوبوس 123، 14، M27، ایستگاه Quitzowstraße/Friedrich-Krause-Ufer
تلفن: 030 90269-4000
www.berlin.de/labo/willkommen-in-berlin/
ساعات اداری:
دوشنبه و سه‌شنبه: 7:00 تا 14:00
پنج‌شنبه: 10:00 تا 18:00

شغلی پیدا کرده‌ام و می‌خواهم
درخواست اجازه کار بدهم.

اداره مهاجرت برلین
(Ausländerbehörde Berlin)

Friedrich-Krause-Ufer 24
13353 Berlin
قطار S41، S42، ایستگاه S-Westhafen
متروی U9، ایستگاه U-Amrumer Straße
اتوبوس 123، 14، M27، ایستگاه Quitzowstraße/Friedrich-Krause-Ufer
تلفن: 030 90269-4000
www.berlin.de/labo/willkommen-in-berlin/
ساعات اداری:
دوشنبه و سه‌شنبه: 7:00 تا 14:00
پنج‌شنبه: 10:00 تا 18:00

به چه چیزی نیاز دارم؟

با چه کسی می‌توانم تماس بگیرم؟

به کجا باید بروم؟

من به حفاظت ویژه نیاز دارم و بنابراین به خانه دیگری احتیاج دارم زیرا باردار هستم/ به طور جدی بیمار هستم/ به عنوان یک زن همراه با فرزند به تنهایی سفر کرده‌ام/ همجنس‌گرا یا دوجنسیتی هستم. ..

اداره فدرال برای موضوعات پناهندگی (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF))، خدمات اجتماعی

Goslarer Ufer 15
10589 Berlin
متروی U7، ایستگاه U-Mierendorffplatz (آسانسور در دسترس است)
اتوبوس M27، ایستگاه Goslarer Platz یا Ilsenburger Straße
ایمیل: Poststelle@LAF.Berlin.de
www.berlin.de/laf/
در طول مصاحبه اول:
خدمات اجتماعی در اداره فدرال برای موضوعات پناهندگی (LAF)
Bundesallee 171
10715 Berlin
متروی U7، U9، توقف در U-Berliner Straße
اتوبوس 104، ایستگاه U-Berliner Straße

اگر قبلاً از مزایای اجتماعی برخوردار شده‌اید:
خدمات اجتماعی در اداره فدرال برای موضوعات پناهندگی (LAF)
Darwinstraße 14
10589 Berlin
ورودی: Goslarer Ufer 15
ایمیل: sd-asyl@LAF.Berlin.de
www.berlin.de/laf/leistungen/
www.berlin.de/laf/leistungen/sozialdienst/

می‌خواهم به دنبال آپارتمان خودم بگردم و بنابراین برای درخواست انتقال اجاره درخواست بدهم.

اداره فدرال برای موضوعات پناهندگی (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF))، ثبت نام و خدمات

Goslarer Ufer 15
10589 Berlin
متروی U7، ایستگاه U-Mierendorffplatz (آسانسور در دسترس است)
اتوبوس M27، ایستگاه Goslarer Platz یا Ilsenburger Straße
ایمیل: Poststelle@LAF.berlin.de

| به کجا باید بروم؟ | با چه کسی می‌توانم تماس بگیرم؟ | به چه چیزی نیاز دارم؟ |
|---|--|--|
| <p>Goslarer Ufer 15 10589 Berlin متروی U7، ایستگاه U-Mierendorffplatz (آسانسور در دسترس است) اتوبوس M27، ایستگاه Goslarer Platz یا Ilsenburger Straße ایمیل: Mietsachgebiet@LAF.Berlin.de www.berlin.de/laf/</p> | <p>اداره فدرال برای موضوعات پناهندگی (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF))، ثبت نام و خدمات - تأیید اجاره</p> | <p>وجدت مسکنًا خاصًا، وآرید توفیق عقد ایجار. ومن ثم فإنتی احتاج إلی من یتحمل التکالیف.</p> |
| <p>—</p> | <p>مددکاری اجتماعی زن/مرد یا سرپرست مسکن برای محل اقامت شما</p> | <p>می‌خواهم فرزندم را در یک مهد کودک (KiTA) ثبت نام کنم.</p> |
| <p>اداره آموزش و پرورش محل اقامت شما: https://service.berlin.de/schulaemter/</p> | <p>دفاتر هماهنگی منطقه برای کلاسهای خوشامدگویی</p> | <p>می‌خواهم مدرسه‌ای برای فرزندم پیدا کنم.</p> |
| <p>Badensche Straße 23 10715 Berlin متروی U7، U9، توقف در U-Berliner Straße اتوبوس 104، ایستگاه U-Berliner Straße تلفن: 030 684081-47500 ایمیل: BER-Posteingang@bamf.bund.de www.bamf.de/DE/Startseite/startseite-node.html</p> | <p>اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی (Bundesamt für Migration (und Flüchtlinge) (BAMF))</p> | <p>من یک شهروند زن/ مرد اهل سوریه/عراق/ایران/ اریتره/سومالی هستم و می‌خواهم در یک دوره ادغام شرکت کنم.</p> |

| به کجا باید بروم؟ | با چه کسی می‌توانم تماس بگیرم؟ | به چه چیزی نیاز دارم؟ |
|---|---|---|
| <p>www.berlin.de/vhs/kurse/deutsch-integration/beratung</p> | <p>مرکز آموزش بزرگسالان ناحیه شما</p> | <p>هنوز در حال طی کردن روند پناهندگی هستم و می‌خواهم زبان آلمانی را یاد بگیرم.</p> |
| <p>Goslarer Ufer 15 10589 Berlin متروی U7، ایستگاه U-Mierendorffplatz (آسانسور در دسترس است) اتوبوس M27، ایستگاه Goslarer Platz یا Ilsenburger Straße ایمیل: Poststelle@laf.berlin.de www.berlin.de/laf/</p> | <p>اداره فدرال برای موضوعات پناهندگی (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF))، اداره خدمات مرکزی برای پناهجویان (Zentrale Leistungsstelle für Asylbewerber (ZLA))</p> | <p>می‌خواهم یک درخواست پشتیبانی برای هزینه‌های زندگی خود (غذا، لباس، اجاره و گرمایش، مراقبت‌های بهداشتی، چیزهایی که هر روز به آنها نیاز دارم، هزینه تلفن همراه) بدهم.</p> |
| <p>مسئول نواحی مرکزی (Mitte)، فریدریشن کرویتزبرگ، نویکلن، تمپلهوف شونبرگ، شتگلیتز - سیلندورف، پانکو، مارتسان هلرزدورف، لیشتنبرگ، راینیکندورف، ترپتو کوپنیک دفتر پناهندگی شهروندان در قسمت مرکزی (Flüchtlingsbürgeramt in Mitte) باغ شهری شهرداری Mathilde-Jacob-Platz 1 10551 Berlin</p> <p>مسئول نواحی شارلوتنبرگ-ویلمرسدورف، سپانداو: دفتر پناهندگی شهروندان در شارلوتنبرگ-ویلمرسدورف Hohenzollerndamm 177 10713 Berlin</p> | <p>دفاتر شهروندی برای پناهندگان</p> | <p>می‌خواهم اجازه عبور برلین خود را تمدید کنم.</p> |

به چه چیزی نیاز دارم؟

با چه کسی می‌توانم تماس بگیرم؟

به کجا باید بروم؟

می‌خواهم برای حمایت از

وضعیت خاص خود

(بارداری، معلولیت، نیاز به مراقبت

ویژه، مبلمان برای آپارتمان خود)

درخواست بدهم.

اداره فدرال برای موضوعات

پناهندگی (Landesamt für

Flüchtlingsangelegenheiten

(LAF))، اداره خدمات مرکزی

برای پناهجویان (Zentrale

Leistungsstelle für

(Asylbewerber (ZLA)

Goslarer Ufer 15

10589 Berlin

مترو الأنفاق قطار رقم U7، محطة U-Mierendorffplatz (يوجد مصعد متاح)

حافلة رقم M27، محطة Goslarer Platz أو Ilsenburger Straße البريد

الإلكتروني: Poststelle@LAF.Berlin.de

www.berlin.de/laf/

برلین شما را دعوت می‌کند.
به یک دوره زبان و مشاوره آموزشی.

دوره زبان آلمانی
برای پناجویان

ایالت برلین از شما دعوت می‌کند تا در یک دوره زبان آلمانی در
مؤسسات آموزش بزرگسالان برلین شرکت کنید.

در این دوره زبان، زبان آلمانی را یاد خواهید گرفت و اطلاعاتی
در مورد زندگی در آلمان خواهید آموخت.

مؤسسات آموزش بزرگسالان در همه نواحی شهر وجود دارد. برای ثبت نام در
یک دوره، با موسسه آموزش بزرگسالان در محله خود تماس بگیرید.

در اینجا می‌توانید آدرس‌ها و ساعت‌های اداری جهت ثبت نام را پیدا کنید:
www.vhs-refugees.de. شرکت کردن رایگان است. تنها شرط این است که
جای خالی وجود داشته باشد.

اگر شهروند سوریه، عراق، اریتره، سومالی یا ایران هستید، حق شرکت در دوره
ادغام را دارید که توسط اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان ارائه می‌شود. این دوره
اولویت دارد. در این صورت، لطفاً یک درخواست پذیرش از اداره فدرال برای
مهاجرت و پناهندگان تهیه کنید¹:

www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node.html

¹ برای کسب اطلاعات بیشتر، همچنین به فصل "زبان آلمانی - دوره‌های زبان" مراجعه کنید.

مشاوره تحصیلی

مسیر شخصی خود را برای تحصیل، حرفه و شغل در برلین پیدا کنید. دفاتر مشاوره برلین پیشنهادهای آموزشی، فرصت‌های حرفه‌ای و مشاوره رایگانی را در اختیارتان قرار می‌دهد.

ایالت برلین توسط مشاوران زن و مرد به زبان‌های مختلف به شما کمک می‌کند. همچنین می‌توانید به "دفاتر خوشامدگویی کار" یا یک دفتر مشاوره آموزشی بروید.

می‌توانید از آدرس زیر اطلاعات بیشتری در این مورد کسب کنید:

www.pib-berlin.com/mobibe oder

P:iB - مشارکت در مشاوره آموزشی

اطلاعات تماس: جولیا لامرت

تلفن: 030 5367998-36

ایمیل: J.lammert@pib-berlin.com

همه اطلاعات مهم در مورد
رویه پناهندگی. ما می‌خواهیم
به شما مشاوره بدهیم.

فرآیند پناهندگی و مشاوره

می‌خواهید درخواست پناهندگی کنید. در طول فرآیند پناهندگی مشخص خواهد شد که آیا می‌توانید در آلمان بمانید یا خیر.

اگر خواهان پناهندگی هستید، در اداره فدرال برای موضوعات پناهندگی (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)) ثبت‌نام خواهید کرد. این اداره تصمیم می‌گیرد که آیا درخواست شما در برلین مورد رسیدگی قرار خواهد گرفت یا در یک ایالت دیگر. بسته به نتیجه، می‌توانید در برلین اقامت کنید یا باید به یک ایالت دیگر بروید. اگر اجازه اقامت در برلین به شما داده شود، مجوز ("Ankunftsnaehweis") (مدرک ورود) دریافت می‌کنید. تمام دلایل مخالفت با انتقال به یک ایالت دیگر باید در هنگام ثبت‌نام ذکر شود!

همچنین اگر اعضای خانواده (همسر و فرزندان زیر سن قانونی و ازدواج نکرده)، به ایالت دیگری وارد شده‌اند، باید به منظور تسهیل ملحق شدن اعضای خانواده در آلمان این مسئله را به ما اطلاع دهید.

اگر درخواست شما در برلین مورد رسیدگی قرار گیرد، حداقل در طول مدت فرآیند پناهندگی، ملزم هستید در برلین زندگی کنید ("شرط اقامت").

تا زمانی که موظف به زندگی در مرکز پذیرش اولیه هستید (شش هفته تا شش ماه، افراد از "کشورهای ایمن"¹ در کل دوره فرآیند پناهندگی، مگر اینکه LAF آن را لغو کند) نمی‌توانید برلین را ترک کنید ("محدودیت اقامت"). در صورتی که در طی این مدت بخواهید برلین را ترک کنید، باید از اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)) مجوز دریافت کنید.

در طول فرآیند پناهندگی، مشخص خواهد شد که آیا می‌توانید در آلمان حفاظت دریافت کنید یا خیر. این تصمیم توسط اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)) گرفته

¹ صربستان، بوسنی هرزگوین، مقدونیه، مونته‌نگرو، آلبانی، سنگال، غنا، کوزوو، همه کشورهای عضو اتحادیه اروپا.

می‌شود. تاریخی را برای دریافت و تکمیل درخواست شخصی دریافت می‌کنید. BAMF حقوق و مسئولیت‌های شما را در طول فرآیند پناهندگی به زبان مادری‌تان به شما اعلام می‌کند. در ابتدا در مورد برنامه سفرتان از شما سؤال خواهد شد. BAMF یک مجوز دیگر برای ادامه فرآیند پناهندگی ("اجازه اقامت موقت") به شما می‌دهد.

نکته مهم: لطفاً تا زمانی که فرآیند پناهندگی شما نهایی نشده است، هر گونه تغییر آدرس را بلافاصله به صورت کتبی به اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان اطلاع دهید! در غیر این صورت ممکن است از تاریخ‌ها یا مهلت‌های مربوط به فرآیند پناهندگی مطلع نشوید!

اداره فدرال تعیین می‌کند که آیا یک کشور دیگر عضو اتحادیه اروپا مسئول تأیید درخواست پناهندگی شما است یا خیر. در چنین مواردی، تصمیمی را دریافت می‌کنید که بر اساس آن باید به یکی دیگر از کشورهای اتحادیه اروپا بروید ("تصمیم دویلین") و به جلسه دعوت نخواهید شد. می‌توانید از طریق کانال‌های قانونی با این تصمیم مخالفت کنید.

مبنای تصمیم در خصوص اینکه آیا می‌توانید در آلمان بمانید یا خیر، جزئیات ارائه شده در جلسه شخصی (مصاحبه) است. تمام دلایل درخواست پناهندگی (آزار و اذیت در زادگاه یا آسیب جدی تهدیدکننده) و همچنین دلایلی که مانع از بازگشت به زادگاه می‌باشند، حتماً باید در طول جلسه مورد اشاره قرار گیرد. جلسه محرمانه است و به زبان مادری شما برگزار می‌شود (ترجمه خواهد شد). شما حق برخورداری از کمک حقوقی و دریافت ترجمه پروتکل جلسه را دارید.

تصمیم در مورد درخواست پناهندگی به صورت کتبی است (**نامه زرد!**). امکان مخالفت با تصمیمات پناهندگی از طریق کانال‌های قانونی وجود دارد. هشدار: مهلت زمانی کوتاه است!

اکیداً توصیه می‌شود قبل از جلسه مشاوره دریافت کنید تا بتوانید برای جلسه آماده شوید.

می‌توانید مشاوره رویه‌های اجتماعی و پناهندگی را از ایالت برلین در محل ثبت نام دریافت کنید. گزینه‌های مشاوره غیردولتی نیز وجود دارند. اطلاعات مربوط به این موضوع را می‌توان در بین خدمات اجتماعی LAF در بوندسالی و همچنین داروین اشتراسه دریافت کرد.

پیوستن به خانواده

اگر تصمیم حاصل از رویه پناهندگی مثبت باشد و وضعیت شما به عنوان "واجد اعطای پناهندگی" یا به عنوان "پناهنده به موجب کنوانسیون ژنو" مشخص گردد، می‌توانید همسر یا فرزندان زیر سن قانونی خود را نیز از کشور زادگاهتان با خود بیاورید. اگر فقط "حفاظت تکمیلی" را دریافت کنید، تا 16 مارس 2018 نمی‌توانید خانواده خود را بیاورید. مشخص نیست آیا پس از آن امکان پیوستن به خانواده وجود داشته باشد.

ادارات دولتی زیر در طول رویه پناهندگی در قبال شما مسئولیت دارند:

• اداره فدرال برای موضوعات پناهندگی

(Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF))

LAF شما را به عنوان یک پناهجو ثبت نام می‌کند و بررسی می‌کند که مشمول دریافت چه خدماتی هستید.

Bundesallee 171

10715 Berlin

متروی U7، U9، توقف در U-Berliner Straße

اتوبوس 104، ایستگاه U-Berliner Straße

• اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی (Bundesamt für Migration und)

(Flüchtlinge (BAMF))

BAMF درخواست پناهندگی شما را می‌پذیرد، تأیید می‌کند و در مورد آن تصمیم می‌گیرد. زمان تصمیم‌گیری بسته به تأیید دلایل درخواست پناهندگی شما می‌تواند متفاوت باشد.

Badensche Straße 23

10715 Berlin

متروی U7، U9، توقف در U-Berliner Straße

اتوبوس 104، ایستگاه U-Berliner Straße

یا

Bundesallee 171

10715 Berlin

• دفتر امور خارجی برلین (Ausländerbehörde Berlin)

دفتر امور خارجی برلین (Ausländerbehörde Berlin) مستندات اقامت

لازم (پس از "اجازه اقامت" دوم) و همچنین پس از اتمام رویه پناهندگی شما را صادر می‌کند.

Friedrich-Krause-Ufer 24

13353 Berlin

قطار S41، S42، ایستگاه S-Westhafen

متروی U9، ایستگاه U-Amrumer Straße

اتوبوس 123، 142، M27، ایستگاه-Quitzowstraße/Friedrich-

Krause-Ufer

در مورد پیوستن اعضای خانواده پس از رویه پناهندگی، اداره امور خارجه فدرال

(Auswärtige Amt) یا سفارتخانه‌های آلمان (deutschen Botschaften)

در خارج از کشور مسئولیت دارند.

وزارت امور خارجه فدرال (Das Auswärtige Amt) یک پورتال وب را برای

پیوستن اعضای خانواده‌های پناهندگان سوری به رسمیت شناخته شده و پناهجویان وارد شرایط تأسیس کرده است. در آنجا می‌توانید تمام اطلاعات لازم را درباره رویه پناهندگی از آدرس زیر مشاهده کنید: www.familyreunion-syria.diplo.de/. علاوه بر این، با کمک یک فرم آنلاین می‌توانید برای محافظت از مهلت قانونی خود درخواست بدهید.

مشاوره در مورد رویه پناهندگی توسط اداره فدرال برای موضوعات پناهندگی
/(Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF))

خدمات اجتماعی

Goslarer Ufer 15

10589 Berlin

متروی U7، ایستگاه U-Mierendorffplatz (آسانسور در دسترس است)

اتوبوس M27، ایستگاه Goslarer Platz یا Ilsenburger Straße

ایمیل: Poststelle@LAF.Berlin.de

www.berlin.de/laf/

یا

Bundesallee 171

10715 Berlin

متروی U7، U9، توقف در U-Berliner Straße

اتوبوس 104، ایستگاه U-Berliner Straße

ایمیل: sd-asyl@LAF.Berlin.de

ساعات اداری:

www.berlin.de/fluechtlinge/infos-fuer-fluechtlinge/

دفتر مشاوره شخص مسئول سنای برلین برای ادغام و مهاجرت

ایمیل: beratung@intmig.berlin.de

www.berlin.de/lb/intmig/service/beratung/

همچنین

مرکز خوشامدگویی برلین (Willkommenszentrum Berlin)

ایمیل: willkommenszentrum@intmig.berlin.de

www.berlin.de/willkommenszentrum

www.facebook.com/WillkommenszentrumBerlin

آدرس دفتر مشاوره و مرکز خوشامدگویی:

Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin

مترو U1، ایستگاه U-Kurfürstenstraße

اتوبوس M48، M85، ایستگاه Lützowstraße/Potsdamer Straße

ساعات کاری:

دوشنبه و سه‌شنبه: 9:00 تا 13:00

پنج‌شنبه: 9:00 تا 13:00 و 15:00 تا 18:00

دفاتر مشاوره غیردولتی

انجمن منطقه برلین-مرکزی (AWO Kreisverband Berlin-Mitte)

پناهگاه هاول (AWO Refugium An der Havel)

Waldschluchtpfad 27, Haus 5

14089 Berlin

اتوبوس 134، X9، ایستگاه Breitehornweg

تلفن: 030 36508-313/-328

فکس: 030 36508-329

ایمیل: asyl@awo-mitte.de

ساعات اداری:

چهارشنبه: بعد از ساعت 11:00

یا

پناهگاه مرکز پارک هرترزبرگ (AWO Refugium im Park Center Herzberge)

Herzbergstraße 82-84

10365 Berlin

تراموا 21، 37، M8، M13، اتوبوس 256، ایستگاه

Herzbergstraße/Siegfriedstraße

تلفن: 030 22502757-43

فکس: 030 22502757-29

ایمیل: asyl@awo-mitte.de

ساعات اداری:

چهارشنبه: بعد از ساعت 11:00

www.awo-mitte.de

انجمن کاریتاس برای اسقف اعظم برلین (Caritasverband für das)

(Erzbistum Berlin e. V.)

Oldenburger Straße 45

10551 Berlin

متروی U9، ایستگاه U-Turmstraße

تلفن: 030 32669159
فکس: 030 24352416
ایمیل: d.wagner@caritas-berlin.de ، m.peran@caritas-berlin.de
فقط با قرار ملاقات
www.caritas-berlin.de

شرکت دیاکونیورک سیمیون (Diakoniewerk Simeon gGmbH)

Al Muntada Plus
Morusstraße 18a
12053 Berlin
متروی U7، ایستگاه U-Karl-Marx-Straße
تلفن: 030 68247719
فکس: 030 68247713
ساعات کاری:
سه‌شنبه: 10:00 تا 13:00
پنج‌شنبه: 14:00 تا 17:00
www.diakoniewerk-simeon.de

Diakonisches Werk Stadtmitte

مرکز خانواده بین فرهنگی (Interkulturelles Familienzentrum)
Wilhelmstraße 116/117
10963 Berlin
S-Bahn S1، S2، S25، ایستگاه قطار S-Anhalter
اتوبوس M29، ایستگاه Wilhelmstraße/Kochstraße
تلفن: 030 2611993
ساعات کاری:
پنج‌شنبه: 10:00 تا 12:30 و 13:00 تا 15:00
www.diakonie-stadtmitte.de

یا

کلیسای پناهندگان در سنت سیمیون (Flüchtlingskirche in St. Simeon)
Wassertorstraße 21a
10969 Berlin
متروی U1، ایستگاه U-Prinzenstraße
تلفن: 030 6914183

ساعات کاری:

دوشنبه و چهارشنبه: 11:30 تا 15:00

www.fluechtlingskirche.de

KommMit – für Migranten und Flüchtlinge e. V.

Turmstraße 72

10551 Berlin

متروی U9، ایستگاه U-Turmstraße

تلفن: 030 66640724

ساعات کاری:

دوشنبه: 11:00 تا 16:00

www.bbzbberlin.de

دفتر تماس و مشاوره برای پناهندگان و مهاجران

Oranienstraße 159

10969 Berlin

متروی U8، ایستگاه U-Moritzplatz

تلفن: 030 6149400

ایمیل: kontakt@kub-berlin.org

ساعات کاری:

دوشنبه، سه‌شنبه، پنجشنبه و جمعه: 9:00 تا 13:00

www.kub-berlin.org

Oase Berlin e. V.

Schönfließer Straße 7

10439 Berlin

متروی U2، ایستگاه U-Schönhauser Allee

تلفن: 030 300244060

ایمیل: beratung@oase-berlin.org

فقط با قرار ملاقات

www.oase-berlin.de

مشاوره همجنس‌گرایان برلین (Schwulenberatung Berlin gGmbH)

مشاوره رویه پناهندگی و مهاجرت قانونی برای پناهندگان *LSBTI*

Asylverfahrens- und Migrationsrechtsberatung für LSBTI*^(*)

(Geflüchtete)

Wilhelmstraße 115
10963 Berlin
S-Anhalter ایستگاه قطار S25، S2، S-Bahn S1
اتوبوس M29، ایستگاه Wilhelmstraße/Kochstraße
ایمیل: refugees@sbberlin.info
در مورد نیاز مشاوره، مراجعه کنید به: Café Kuchus:
سه‌شنبه و جمعه: 14:00 تا 18:00
www.sbberlin.info/refugees

انجمن والدین کردستان در برلین – یک خانه (Verein der Eltern aus Kurdistan in Berlin - Yekmal e. V.)

Waldemarstraße 57
10997 Berlin
اتوبوس 140، ایستگاه Waldemarstraße/Adalbertstraße
تلفن: 030 61625848
ساعات کاری:
دوشنبه: 10:00 تا 13:00 و 15:00 تا 18:00
سه‌شنبه: 10:00 تا 13:00
چهارشنبه: 10:00 تا 13:00 و 15:00 تا 18:00
پنج‌شنبه: 12:00 تا 18:00
www.yekmal.de

Xenion – کمک روانی اجتماعی برای آزاردیدگان سیاسی (Xenion – Psychosoziale Hilfen für politisch Verfolgte e. V.)

Paulsenstraße 55-56
12163 Berlin
اتوبوس X83، ایستگاه Schmidt-Ott-Straße
تلفن: 030 880667322
فقط با قرار ملاقات
www.xenion.org

پناهجویانی که به حفاظت
خاص نیاز دارند
بیشتری در برلین دریافت می‌کنند.

پناهجویانی که به حفاظت خاص نیاز دارند

ایالت از پناهندگانی که نیاز خاصی به حفاظت دارند مراقبت می‌کند، زیرا آنها دارای حقوق ویژه هستند. به ویژه افرادی که به حفاظت و کمک بیشتری نیاز دارند و سپس دیگران در صورت لزوم، چنین محافظتی را دریافت می‌کنند.

افراد آسیب‌پذیر خاص عبارتند از:

- زنان باردار
- زنانی که به تنهایی سفر می‌کنند
- زنان والد مجرد
- کودکان زیر سن قانونی
- لژیونرها، همجنسگرایان، دوجنسیتی‌ها، ترانجسیتی‌ها و غیرقابل تعریف (LSBTI)
- افراد سالمند
- افراد دچار بیماری‌های شدید جسمی یا روانی
- افراد معلول
- افرادی که قربانی خشونت بوده‌اند

اطلاعات بیشتر در فصل‌های زیر ذکر شده است:

- زندگی در طول روند پناهندگی
(نیاز به حفاظت در محل اقامت)
- زنان - حقوق
(نقاط تماس و فرصت‌هایی برای زنان)
- مراقبت‌های بهداشتی
(مراقبت و مشاوره در خصوص بیماری‌های شدید، معلولیت و در صورت وجود بیماری‌های روانی/تروما)
- خدمات اجتماعی - کلیات
(خدمات اضافی در شرایط خاص)
- برلین - شهر رنگین‌کمان
(فرصت‌هایی برای افراد LSBTI)

پناهندگان در طول رويه
پناهندگی در برلين در کجا
زندگی می‌کنند؟



زندگی در برلین در طول دوره پناهندگی

در طول رویه پناهندگی، در اولین مرکز اقامتی و اجتماعی در برلین که به آنجا آمده‌اید زندگی می‌کنید. در شرایط خاص، می‌توانید به آپارتمان خودتان نقل مکان کنید.

اگر برلین مسئول رویه پناهندگی شما باشد، توسط اداره فدرال برای موضوعات پناهندگی (LAF)، در یک مرکز پذیرش اسکان داده می‌شوید. این یک مجتمع مسکونی است که بسیاری از پناهجویان در آنجا با هم زندگی می‌کنند و تحت مراقبت قرار می‌گیرند. اگر فضای کافی در دسترس نباشد، از پناهگاه‌های اضطراری نیز استفاده می‌شود. شرایط زندگی می‌تواند بسیار سخت باشد. باید حداقل شش هفته تا حداکثر شش ماه در این مجتمع مسکونی زندگی کنید.

افرادی که اهل یک کشور بومی هستند که در آلمان به عنوان "کشور امن بومی" در نظر گرفته می‌شود¹ طبق قانون باید در تمام مدت رویه پناهندگی و رد درخواست تا زمان خروج خود در این مرکز پذیرش باقی بمانند. LAF می‌تواند این الزام را در موارد خاص لغو کند.

تمام پناهجویان دیگر باید طبق قانون حداکثر پس از شش ماه به یک مسکن اجتماعی دارای محیط مناسبتر و حریم خصوصی بیشتر نقل مکان کنند. اگر فضاهای در دسترس کم باشد، ممکن است مدت زمان بیشتری در محل اقامت پناهجویان بمانند. محل اقامت پناهندگان معمولاً توسط یک نفر ("مدیریت خانه") مدیریت می‌شود.

مدیریت خانه مسئول سازماندهی ترتیبات زندگی در محل اقامت است. تنها به دلایل ایمنی در محل اقامت، اغلب از یک نگهبان امنیتی استفاده می‌شود.

در موارد عادی فرد پس از سه ماه، و حداکثر پس از شش ماه زندگی در برلین، حق دارد به دنبال آپارتمان خود برگردد. اگر هزینه زندگی توسط ایالت برلین تأمین شود، این آپارتمان خیلی گران نیست. مناطق زندگی کم‌هزینه در شهر برلین کم است، به همین دلیل بسیاری از افراد درگیر در رویه پناهندگی نمی‌توانند آپارتمان پیدا کنند.

¹ صربستان، بوسنی هرزگوین، مقدونیه، مونته‌نگرو، آلبانی، سنگال، غنا، کوزوو، همه کشورهای عضو اتحادیه اروپا.

اگر نیازهای حفاظتی ویژه‌ای دارید (مثلاً بارداری، معلولیت، بیماری شدید، سفر به عنوان زن تنها همراه با کودکان، یا اگر همجنس‌گرا یا ترانسجسیتی هستید)، لطفاً این موضوع را در خصوص مسئله محل زندگی در ابتدای ثبت نام خود ذکر کنید یا با خدمات اجتماعی در دفتر فدرال برای امور پناهندگان (Sozialdienst des Landesamtes für Flüchtlingsangelegenheiten) تماس بگیرید. مسئولان تماس ویژه‌ای برای زنان، همجنس‌گرایان و افراد مسن وجود دارند که حتی بعداً هم می‌توانید با آنها تماس بگیرید. اگر نیازهای ویژه شما برای محل زندگی به رسمیت شناخته شود، کمک دریافت می‌کنید.

اگر در طول اقامتتان در زمینه مسکن خود مشکلی داشته باشید، به عنوان مثال با توجه به نیازهای ویژه خود به حفاظت یا درگیری با دیگر هم‌اتاقی‌های زن یا مرد در مرکز پذیرش یا مسکن اجتماعی، می‌توانید با مددکار اجتماعی و مدیریت خانه یا خدمات اجتماعی اداره فدرال برای امور پناهندگان تماس بگیرید.

جستجو برای آپارتمان خودتان

بسیاری از افراد درگیر در رویه پناهندگی می‌خواهند هرچه زودتر در آپارتمان خودشان زندگی کنند. اگر از اداره فدرال برای امور پناهندگان خدمات دریافت می‌کنید، باید برای "مجوز انتقال اجاره" درخواست بدهید. با داشتن مجوز انتقال اجاره می‌توانید به دنبال یک آپارتمان بگردید. در این برهه، حداکثر کمک هزینه اجاره مشخص شده است. هنگامی که آپارتمانی را پیدا کردید، باید از مسئول منطقه LAF بخواهید آن را برای اجاره و از نظر کفایت تأیید کند. تنها پس از تأیید اینکه آیا اجاره توسط LAF پذیرفته می‌شود، می‌توانید اجاره‌نامه را امضا کنید.

آپارتمان‌های رایگان را می‌توان در صفحات اینترنتی مختلف یا در روزنامه‌ها یا هفته‌نامه‌ها پیدا کرد. مالکان مرد/زن یک آپارتمان خصوصی تصمیم می‌گیرند که آن را به چه کسی اجاره بدهند. طرفین موجر و مستأجر اجاره‌نامه کتبی تهیه می‌کنند که شامل تمام جزئیات مربوط به اجاره می‌شود، نظیر مبلغ اجاره، هزینه‌های ثانویه (به عنوان مثال هزینه گرمایش) و مدت اجاره. در اغلب موارد موجر درخواست ودیعه می‌کند. ودیعه تضمین موجر در صورت صدمه دیدن آپارتمان یا در صورتی است که اجاره به موقع پرداخت نشود. به‌طور کلی این ودیعه معادل سه ماه اجاره بدون هزینه‌های ثانویه است. باید قبل از نقل مکان یا در زمان نقل مکان پرداخت شود. در این صورت باید با دفتر خدمات اداره فدرال برای موضوعات پناهندگی (Leistungsstelle des Landesamtes für Flüchtlingsangelegenheiten) تماس بگیرید و بپرسید آیا این سپرده می‌تواند حداقل به صورت وام پرداخت شود. علاوه بر این، موجر زن/مرد نمی‌تواند برای امضای اجاره‌نامه پول درخواست کند.

اداره فدرال برای موضوعات پناهندگی (Landesamt für
Flüchtlingsangelegenheiten (LAF))

ثبت نام و خدمات - تأیید اجاره

Goslarer Ufer 15

10589 Berlin

متروی U7، ایستگاه U-Mierendorffplatz (آسانسور در دسترس است)

اتوبوس M27، ایستگاه Goslarer Platz یا Ilsenburger Straße

ایمیل: Mietsachgebiet@LAF.Berlin.de

www.berlin.de/laf/

خدمات اجتماعی اداره فدرال برای موضوعات پناهندگی

Goslarer Ufer 15

10589 Berlin

متروی U7، ایستگاه U-Mierendorffplatz (آسانسور در دسترس است)

اتوبوس M27، ایستگاه Goslarer Platz یا Ilsenburger Straße

یا

Bundesallee 171

10715 Berlin

متروی U7، U9، توقف در U-Berliner Straße

اتوبوس 104، ایستگاه U-Berliner Straße

ایمیل: sd-asyl@LAF.Berlin.de

مراقبت‌های بهداشتی برای
پناهجویان ثبت شده در برلین

همه افراد درگیر در رویه پناهندگی حق دریافت مراقبت‌های بهداشتی را دارند. تا زمانی که کار نکنند، هزینه مراقبت‌های پزشکی توسط اداره فدرال برای موضوعات پناهندگی (LAF) پرداخت خواهد شد.

اولین معاینه پزشکی

بلافاصله پس از ورودتان به برلین (به‌طور معمول ظرف 24 ساعت)، اولین معاینه پزشکی خود را انجام خواهید داد که شامل معاینه پزشکی جسمی برای بررسی ابتلا به سل و سایر بیماری‌های عفونی و همچنین واکسیناسیون و تعیین هر گونه نیاز حفاظتی ویژه است. کودکان و نوجوانان در سن مدرسه می‌توانند بلافاصله پس از اولین معاینه به مدرسه بروند. معاینه توسط پزشک مدرسه باید ظرف 4 هفته پس از حضور در مدرسه انجام شود. کودکان دختر/پسر که به مدرسه می‌روند باید قبل از شروع مدرسه توسط پزشک مدرسه معاینه شوند.

هدف از تعیین نیازهای ویژه حفاظت، اطمینان از ارائه فوری مراقبت‌های پزشکی مورد نیاز برای زنان باردار، افراد معلول و افرادی دچار بیماری‌های شدید جسمی، افراد مبتلا به بیماری‌های روانی یا افرادی است که مورد آزار قرار گرفته‌اند.

مراقبت‌های بهداشتی

اگر برلین مسئولیت رسیدگی به رویه پناهندگی شما را بر عهده بگیرد، یک کارت بهداشت الکترونیکی در اولین ثبت نام برای شما درخواست خواهد شد. تا زمانی که کارت بهداشتی الکترونیکی را دریافت کنید (تقریباً 5 هفته)، یک گواهی موقت پزشکی دریافت خواهید کرد. اکنون به مراقبت‌های پزشکی در برلین دسترسی سریع دارید. در صورت لزوم خدمات مربوط به درمان بیماری‌های حاد و دردهای فعلی، درمان دندان، خدمات مربوط به بهبود و پیشگیری از بیماری‌ها، خدمات دوران بارداری و زایمان، معاینات پیشگیرانه پزشکی، واکسیناسیون و همچنین دارو و وسایل پزشکی را دریافت خواهید کرد. با استفاده از کارت پزشکی الکترونیک یا گواهی موقت پزشکی، می‌توانید به پزشک زن/مردی که انتخاب می‌کنید، مراجعه نمایید.

همه درمان‌ها توسط کارت پزشکی پوشش داده نمی‌شود. در موارد خاص باید تأیید اداره فدرال برای موضوعات پناهندگی (LAF) دریافت شود.

در چندین مرکز اسکان بزرگتر که بیش از 500 نفر در آنجا زندگی می‌کنند، مراقبت‌های پزشکی پناهندگان توسط یک تیم پزشکی در محل ارائه می‌شود. این تیم مراقبت‌های اولیه پزشک خانواده و همچنین اکسیناسیون را ارائه می‌دهد. در برخی مراکز اصلی، خدمات مامایی نیز ارائه می‌شود.

علاوه بر این، یک تیم پزشکی سیار با خودروی مجهز خود به طور منظم به مراکز اسکان دارای مراقبت اندک یا فاقد آن و همچنین به مراکز اسکان بزرگ سر می‌زنند.

مراقبت‌های روانپزشکی - اگر مبتلا به بیماری‌های روانی ناشی از جنگ یا تجربیات پناهندگی (مانند اضطراب، افسردگی) بوده و به درمان روان‌شناختی یا روانپزشکی نیاز دارید، لطفاً با یکی از مکان‌های زیر تماس بگیرید تا به این ترتیب سریعاً دسترسی به روش‌های درمانی مورد نیاز را در اختیارتان قرار دهند:

- شبکه برلین برای پناهندگان دارای نیازهای حفاظتی ویژه
- دفتر پاکسازی مرکزی اداره فدرال موضوعات پناهندگی

Zentrale Clearingstelle des Landesamtes für

(Flüchtlingsangelegenheiten)، توسط سازمان‌های خیریه اداره می‌شود

- آینده زنان (e. V.)

• مرکز درمان برای قربانیان شکنجه (Behandlungszentrum für Folteropfer (Bzfo))

پناهندگان دچار معلولیت مشمول دریافت کمک و درمان‌های ضروری (نظیر فیزیوتراپی) هستند. نقطه تماس مرکزی برای مشاوره افراد دارای معلولیت، مرکز برلین برای زندگی مستقل (Berliner Zentrum für Selbstbestimmtes Leben e. V. (BZSL e. V.)) است.

در صورت لزوم، هزینه ترجمه برای ملاقات با پزشک قابل پرداخت است.

پزشکان زن و مرد زیادی در برلین هستند که توانایی ارائه خدمات به زبان‌های مختلف را دارند. مددکاران اجتماعی در مرکز اقامت پناهجویان می‌توانند در زمینه پیدا کردن دفاتر مترجمین و پزشکان زن و مرد مناسب به شما کمک کنند.

مرکز بقا (Zentrum Überleben)

Turmstraße 21

10559 Berlin

متروی U9، ایستگاه U-Turmstraße (آسانسور در دسترس است)

اتوبوس M27، 245، TXL، ایستگاه U-Turmstraße

اتوبوس 101، 123، 187، ایستگاه Turmstraße/Lübecker Straße

تلفن: 030 3039060

ایمیل: info@ueberleben.org

مشاوره تلفنی:

چهارشنبه: 11:00 تا 12:00

ساعات اداری (در محل):

دوشنبه تا پنجشنبه: 9:00 تا 17:00

جمعه: 9:00 تا 15:00

Berliner Zentrum für – مرکز برلین برای زندگی مستقل (BZSL e. V.)

(Selbstbestimmtes Leben)

Gustav-Adolf-Straße 130

13086 Berlin

اتوبوس 156، ایستگاه Wigandstaler Straße

تلفن: 030 44054424

فکس: 030 44054426

ایمیل: info@bzsl.de

BNS – شبکه برلین برای پناهندگانی که نیاز به حفاظت ویژه دارند

تماس با:

مرکز کمک به پناهندگان و خدمات مهاجرت (Zentrum für)

(Flüchtlingshilfen und Migrationsdienste (Zfm)) در مرکز بقا

(Zentrum ÜBERLEBEN)

Turmstraße 21، ساختمان K، ورودی D، طبقه بالا شماره 1

10559 Berlin

متروی U9، ایستگاه U-Turmstraße (آسانسور در دسترس است)

اتوبوس M27، 245، TXL، ایستگاه U-Turmstraße

اتوبوس 101، 123، 187، ایستگاه Turmstraße/Lübecker Straße
تلفن: 030 3039065444
ایمیل: info@migrationsdienste.org

Charité – دانشگاه پزشکی برلین (Universitätsmedizin Berlin)
دفتر مرکزی پاکسازی برای مراقبت‌های روانپزشکی از پناهندگان در برلین
Zentrale Clearingstelle für die psychiatrische Versorgung von
(Flüchtlingen in Berlin)

Turmstraße 21، ساختمان M، طبقه بالا شماره 1 طبقه بالا
10551 Berlin
متروی U9، ایستگاه U-Turmstraße (آسانسور در دسترس است)
اتوبوس M27، 245، TXL، ایستگاه U-Turmstraße
اتوبوس 101، 123، 187، ایستگاه Turmstraße/Lübecker Straße
تلفن: 030 39763025
ایمیل: clearingstelle@charite.de
ساعات اداری:
دوشنبه تا جمعه: 10:00 تا 18:30

XENION – کمک روانی اجتماعی برای آزاردیدگان سیاسی (Psychosoziale)
(Hilfe für politisch Verfolgte e. V.)

Paulsenträße 55-56
12163 Berlin
S-Bahn S1، متروی U9، ایستگاه S-/U-Rathaus Steglitz؛ سپس حدود
15 دقیقه پیاده‌روی (در امتداد Grunewaldstraße)، یا اتوبوس X83، ایستگاه
Rathaus Steglitz (مسیر Königin-Luise-Straße یا U-Dahlem-Dorf)
Schmidt-Ott-Straße برای توقف در
تلفن: 030 3232933
فکس: 030 3248575
ایمیل: info@xenion.org
مشاوره تلفنی:
دوشنبه تا پنجشنبه: 10:00 تا 12:00

خدمات بهداشتی کودکان و نوجوانان در نواحی

پناهجویان در برلین از چه مزایای
اجتماعی برخوردارند؟

کلیات مزایای اجتماعی

پناهجویان در صورتی که قادر به پرداخت هزینه‌های زندگی خود نباشند، از مزایای اجتماعی اداره فدرال برای موضوعات پناهندگی (LAF) برخوردار شوند.

چه زمانی حمایت دریافت می‌کنید؟

اگر وسیله امرار معاش نداشته باشید، مزایا دریافت می‌کنید. نداشتن وسیله امرار معاش به این معنی است که هیچ درآمد یا دارایی مالی ندارید. باید درخواستی را نزد LAF تکمیل کنید. مترجمین زن و مرد در محل حاضر هستند.

چه نوع مزایایی دریافت می‌کنید؟

حمایت فدرال در طول رویه پناهندگی زمینه‌های زیر را پوشش می‌دهد:

- غذا
 - اسکان و گرمایش
 - لباس
 - مراقبت‌های بهداشتی
 - اقلامی که روزانه در خانواده خود به آنها نیاز دارید
- این نیازها از طریق کمک‌های مالی (در مراکز پذیرش اولیه) یا با مبلغی پول پوشش داده می‌شود.

علاوه بر این، موارد زیر را دریافت می‌کنید:

- مبلغی پول برای پوشش دادن نیازهای شخصی خودتان
- این موارد به‌طور مثال عبارتند از: فعالیت‌های اوقات فراغت، سرگرمی، فرهنگ، بهداشت شخصی، هزینه تلفن همراه، بلیط مترو. این مبلغ را می‌توان در مراکز پذیرش اولیه از طریق کمک‌های مالی پوشش داد.

برای کودکان و نوجوانان، علاوه بر این موارد زیر را دریافت می‌کنید:

- حمایت آموزشی و هزینه مشارکت در فعالیت‌های اجتماعی
- این امر به معنای مواردی نظیر عضویت در یک باشگاه ورزشی، هزینه گردش کلاسی یا لوازم مدرسه است.

کارت برلین/بلیت اس برلین

کارت برلین پس از ارائه درخواست توسط LAF در اولین ثبت نام در Bundesallee صادر می‌شود. به این ترتیب می‌توانید بلیط‌های ماهیانه با تخفیف را برای استفاده از اتوبوس و حمل و نقل عمومی در برلین خریداری کنید. می‌توانید بلیط‌های ماهیانه با تخفیف - بلیت اس برلین - را در هر باجه BVG خریداری کنید.

لطفاً به یاد داشته باشید که باید بلیت برلین اس خود را همیشه به همراه داشته باشید. اگر کسی در هنگام کنترل نتواند بلیط معتبر خود را نشان دهد، معمولاً 60.00 یورو جریمه می‌شود.

تمدید یا صدور با تأخیر کارت برلین تنها توسط دفاتر شهروندی پناهندگان انجام می‌شود.

اسکان و غذا:

پس از ورودتان، اعلامیه ("پذیرش هزینه‌ها") را از LAF دریافت خواهید کرد که می‌گوید هزینه‌های اسکان و غذا توسط آنها پرداخت خواهد شد. این موارد در محل اقامت به شما ارائه می‌شود. دارای تاریخ انقضا است و باید تمدید شود.

اگر نمی‌خواهید در مرکز پذیرش اولیه زندگی کنید، می‌توانید خودتان هزینه نیازهای خود را پرداخت یا یک آپارتمان اجاره کنید. برای این منظور مبلغی به شما پرداخت شده یا به حساب بانکی‌تان واریز می‌شود.

مزایای بیشتر:

در شرایط خاص، می‌توانید مزایای دیگری دریافت کنید. باید درخواستی را برای موارد زیر تکمیل کنید.:

- اقامت اولین بار در صورت حاملگی و تولد
- نیازهای ویژه به دلیل معلولیت، نیاز به مراقبت و بیماری
- مبلمان، در صورتی که به آپارتمان خودتان نقل مکان کنید.

نکته مهم:

تغییرات مربوط به وضعیت شخصی و مالی شما باید برای LAF ارسال شود. این کار باید در صورتی انجام شود که این تغییرات بر مزایای فدرال شما تأثیر داشته باشد.

برای مثال در صورت داشتن شغل، دریافت کمک از طرف اعضای خانواده یا داشتن درآمد دیگر، اگر از دواج کرده‌اید یا چنانچه اقامت طولانی مدت در بیمارستان ضروری باشد، باید این موارد را گزارش دهید.

کار داوطلبانه:

ممکن است موظف به انجام کار داوطلبانه در مسکن یا باشگاه خود شوید. دستمزد کمی برای این کار پرداخت می‌شود (در واقع 0.80 یورو در ساعت). برای این نوع کار قرارداد منعقد نمی‌شود.

دفتر مسنول:

در طول دوره رویه پناهندگی، مزایا به طور متمرکز توسط LAF اعطا می‌شود. پس از اتمام رویه پناهندگی، ممکن است از طریق بخش خدمات اجتماعی یا مرکز شغلی واجد شرایط مزایا باشید.

اداره فدرال برای موضوعات پناهندگی (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)

Goslarer Ufer 15

10589 Berlin

متروی U7، ایستگاه U-Mierendorffplatz (آسانسور در دسترس است)

اتوبوس M27، ایستگاه Goslarer Platz یا Ilsenburger Straße

ایمیل: Poststelle@LAF.Berlin.de

www.berlin.de/laf/

دفتر مشاوره فدرال:

خدمات اجتماعی اداره فدرال برای موضوعات پناهندگی (Sozialdienst des Landesamtes für Flüchtlingsangelegenheiten)

Bundesallee 171

10715 Berlin

متروی U7، U9، توقف در U-Berliner Straße

اتوبوس 104، ایستگاه U-Berliner Straße

و

Darwinstraße 14

10589 Berlin

Entrance Goslarer Ufer 15

متروی U7، ایستگاه U-Mierendorffplatz یا ایستگاه Richard-Wagner-Platz

(15 دقیقه پیاده‌روی)

اتوبوس M27، ایستگاه Goslarer Platz

ایمیل: sd-asyl@LAF.Berlin.de

ساعات اداری به ساعات اداری دولتی بستگی دارد و همچنین می‌تواند به صورت جداگانه تعیین شود.

نماینده سنای برلین برای ادغام و مهاجرت

دفتر مشاوره با شخص مسئول و در مرکز خوشامدگویی برلین

(Willkommenszentrum Berlin)

Potsdamer Straße 65

10785 Berlin

مترو U1، ایستگاه U-Kurfürstenstraße

اتوبوس M48، U85، ایستگاه Lützowstraße / Potsdamer Straße

ایمیل: Beratung@intmig.berlin.de

و willkommenszentrum@intmig.berlin.de

ساعت مشاوره:

دوشنبه، سه‌شنبه و پنجشنبه: 9:00 تا 13:00

پنجشنبه: 15:00 تا 18:00

همچنین می‌توانید مشاوره با نقاط تماس غیردولتی را پیدا کنید که در فصل "رویه پناهندگی و مشاوره" به آنها اشاره شده است.

برای یادگیری زبان آلمانی.

زبان آلمانی - دوره‌های زبان

یادگیری زبان آلمانی به منظور مشارکت کامل در سبک زندگی آلمان بسیار مهم است. یادگیری زبان آلمانی درها را به روی شما باز می‌کند تا با افراد جدید آشنا شوید، باعث می‌شود در زندگی روزمره از تعامل انسانی بهره‌مند گردیده و کار پیدا کنید.

امکانات زیادی برای یادگیری زبان آلمانی وجود دارد: مدارس، دانشگاه‌ها، مراکز فرهنگی، باشگاه‌ها، مراکز آموزشی بزرگسالان و مدارس خصوصی زبان این دوره‌ها را ارائه می‌دهند. همچنین می‌توانید در اینترنت پیشنهادهایی را برای یادگیری آلمانی مشاهده کنید، به عنوان مثال پورتال "می‌خواهم آلمانی یاد بگیرم" (www.iwdl.de/cms/lernen/start.html). با استفاده از برنامه "Ankommen" ("ورود") (www.ankommenapp.de) می‌توانید اولین کلمات آلمانی را یاد بگیرید و در عین حال اطلاعات بیشتری در مورد رویه پناهندگی، آموزش و کار و همچنین در مورد زندگی در آلمان به دست آورید.

دوره‌های آلمانی در بسیاری از مراکز اقامت ارائه می‌شود. علاوه بر این، در طی رویه پناهندگی یا با داشتن مجوز اقامت، می‌توانید در دوره‌های زبان آلمانی در مؤسسات آموزش بزرگسالان یا - در بعضی موارد - در دوره ادغام اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی (BAMF) شرکت کنید.

دوره‌های ادغام فدرال

اگر بومی ایران، عراق، سوریه، سومالی یا اریتره هستید، می‌توانید تا زمانی که جای خالی وجود داشته باشد، مدت کوتاهی پس از ورود خود و در حین رویه پناهندگی در یک دوره ادغام ارائه شده توسط ایالت (BAMF) شرکت کنید.

برای ثبت نام جهت دوره ادغام، باید فرمی را پر کنید. می‌توانید این فرم را در اینجا پیدا کنید:

[www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/
Integrationskurse/Formulare/formulare-node.html](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/Formulare/formulare-node.html)

باید این فرم را به دفتر فدرال منطقه‌ای مسئول مهاجرت و پناهندگان ارائه دهید. در اینجا می‌توانید دفاتر منطقه‌ای مسئول را مشاهده کنید:

[www.bamf.de/SiteGlobals/Functions/WebGIS/DE/WebGIS_
Regionalstelle.html?nn=4261610](http://www.bamf.de/SiteGlobals/Functions/WebGIS/DE/WebGIS_Regionalstelle.html?nn=4261610)

دوره‌های آلمانی در ایالت برلین در مراکز آموزش بزرگسالان

کسانی که به دوره ادغام دسترسی ندارند، می‌توانند در یک دوره آلمانی در مراکز آموزشی بزرگسالان (Volkshochschulen) (VHS) در همه نواحی شرکت کنند.

به محض اینکه نتیجه رویه پناهندگی مثبت بود، می‌توان به سراغ دوره ادغام BAMF رفت.

دوره‌های زبان مرتبط با شغل

اگر با زبان آلمانی آشنا هستید، شاید گذراندن دوره زبان مرتبط با کار برایتان مفید باشد. دوره‌های پیشرفته برای رسیدن به سطح زبان لازم جهت یک شغل توسط اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی (BAMF) ارائه شده و مهارت‌های زبان آلمانی مربوط به شغل (دوره‌های زبان مرتبط با شغل) را در اختیار قرار می‌دهد. می‌توانید دوره‌های زبان مرتبط با شغل را پس از اتمام دوره ادغام یا در صورتی که قبلاً سطح B1 در جای دیگری کسب کرده باشید بگذرانید، این کار به شما در زمینه بهبود سطح زبان کمک می‌کند. اگر مجاز به شرکت در یک دوره زبان مرتبط با کار نیستید، می‌توانید دوره‌ای را برای بهبود مهارت‌های مربوط به شغل ارائه شده توسط ایالت برلین (نظیر دوره UBINZ) بگذرانید.

نقاط تماس برای دوره‌های ادغام:

اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی (Bundesamt für Migration und)
(Flüchtlinge (BAMF))

[www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/
Integrationskurse/integrationskurse-node.html](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node.html)

می‌توانید دوره‌های پیشنهادی ادغام در محله خود را در اینجا پیدا کنید:

[www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/
Integrationskurse/KurstraegerNaehe/kurstraegernaeh-
node.html](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/KurstraegerNaehe/kurstraegernaeh-node.html)

نقاط تماس برای دوره‌های زبان آلمانی:

VHS - مرکز آموزش بزرگسالان برلین (Volkshochschule Berlin)

می‌توانید اطلاعاتی را به چندین زبان برای مشاوره و آگاهی از تاریخ ثبت نام مراکز مختلف آموزش بزرگسالان در منطقه برلین و همچنین اطلاعاتی را در مورد همه دوره‌های آلمانی برای پناهندگان در نشانی زیر مشاهده کنید:

www.vhs-refugees.de

نقاط تماس برای دوره‌های زبان مرتبط با شغل:

دوره‌های زبان مرتبط با شغل:

اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی (Bundesamt für Migration und)
(Flüchtlinge (BAMF))

[www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/Infothek/
ESF/03_VordruckeAntraege/Deutschfoerderung45a/liste-
berechtigte-traeger.html?nn=8202348](http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/Infothek/ESF/03_VordruckeAntraege/Deutschfoerderung45a/liste-berechtigte-traeger.html?nn=8202348)

دوره‌های آلمانی مرتبط با شغل ارائه شده توسط ایالت:

Gesellschaft für berufsbildende) انجمن مراحل حرفه‌ای (GFBM

(Maßnahmen mbH

خانم گلابک آلبرث

تلفن: 030 85732990

ایمیل: deutsch-lernen@gfbm.de

www.gfbm.de

www.deutsch-lernen.gfbm.de

WIPA GmbH

آقای جش

تلفن: 030 5574140

ایمیل: info@wipa-berlin.de

www.wipa.de

KHS Kirhhofschmiede gGmbH

خانم دکتر تابیا مرتس، آقای مصطفی حسن

تلفن: 030 61288250

ایمیل: khs@kirhhofschmiede.de

www.kirhhofschmiede.de

A&QUA - کار و صلاحیت

خانم پیا سولمان

تلفن: 030 6165726

ایمیل: pia.sollmann@a-qua.de

www.a-qua.de

www.facebook.com/aundqua

Bildungswerk der (مرکز آموزش اقتصاد در برلین و براندنبورگ) Bbw

Wirtschaft in Berlin und Brandenburg e. V.

خانم وانس (ثبت نام)

تلفن: 030 31005-278

ایمیل: info@bbwev-berlin.de
www.bbww-gruppe.de
www.bbww-gruppe.de/ueber-uns/projekte/esf-bamf-
programm.html

فرایند احراز صلاحیت قبل از کار (QvB)

ایالت برلین اقدامات بهبود زبان آلمانی مرتبط با شغل را از سطح A2/B1 در محدوده "صلاحیت قبل از کار" قرار داده است که هزینه آن از طریق صندوق‌های اجتماعی اروپا تأمین می‌شود. دوره زبان آلمانی مرتبط با شغل به عنوان ابزاری برای آماده‌سازی شما از طریق انتقال مهارت‌های زبانی ویژه برای شغل آینده عمل می‌کند. شرطش این است که ALG II را دریافت کنید. می‌توانید اطلاعاتی را از مرکز شغلی مربوطه برلین و همچنین در نشانی زیر دریافت کنید:

<https://www.zgs-consult.de/weiterbildung/qualifizierung-vor-beschaeffigung/>

دفتر مشاوره برای دوره‌های رایگان زبان:

اتصال شبکه‌های مجازی برای حق اقامت

مشاوره و ارجاع به یک دوره زبان آلمانی مناسب رایگان
مرکز آموزشی شوننبرگ (Bildungszentrum Schöneberg)
Hauptstraße 159
10827 Berlin

متروی U7، ایستگاه U-Kleistpark
اتوبوس M48، M85، 106، 187، 206، ایستگاه U-Kleistpark
تلفن: 030 788 90 19 51

ایمیل: gosovatjuk@gfbm.de و becken@gfbm.de
www.gfbm.de/angebote/bildungsarten/integrations-und-
aktivierungsmassnahmen/hilfen-bei-der-arbeitssuche-
fuer-gefluechtete-personen-bridge/

همه چیز در مورد مهد کودک و مدارس

مهد کودک (KiTa) و مدرسه

رفتن به مهد کودک (KiTa) سرگرم کننده است و به فرزندتان امکان می‌دهد تا در کنار کودکان دیگر باشد و برای یادگیری زبان آلمانی مفید است. رفتن به مهد کودک (KiTa) باعث کسب آمادگی مناسب برای رفتن به مدرسه می‌شود. همه کودکانی که در آلمان زندگی می‌کنند باید به مدرسه بروند. به طور کلی حضور اجباری در مدرسه از پاییز همان سالی شروع می‌شود که کودکان شش ساله می‌شود.

مراقبت از کودکان (KiTa)

در آلمان، بسیاری از کودکان در یک مهد کودک نگهداری می‌شوند (KiTa) مراقبت. در مهد کودک، کودکان آموزش می‌بینند و با هم بازی می‌کنند. به این ترتیب، کودکان دوستان دختر و پسر تازه‌ای پیدا کرده و زبان آلمانی را یاد می‌گیرند. در نتیجه در هنگام شروع مدرسه آمادگی بیشتری دارند. حتی اگر در حال آموزش، کار یا تحصیل بوده و فرزند داشته باشید، فرزندتان توسط مربیان آموزش دیده تا شروع مدرسه در یک مهد کودک نگهداری خواهند شد. اگر می‌خواهید فرزندتان را در یک مهد کودک ثبت نام کنید، با مددکار اجتماعی یا مدیریت خانه در مرکز اقامت خود تماس بگیرید. اطلاعات بیشتری به شما داده خواهد شد.

مدرسه

دوره تحصیلی اجباری در برلین 10 سال است. صرف نظر از وضعیت اقامت، هر کودکی که در سن مدرسه باشد حق رفتن به مدرسه را دارد. رفتن به مدرسه رایگان است.

کودکان و نوجوانانی که زبان آلمانی نمی‌دانند عمدتاً در گروه‌های آموزشی مربوط به تازه‌واردان (گروه‌های خوشامدگویی) حضور پیدا می‌کنند تا زبان آلمانی را یاد بگیرند. طبق قانون، کودکان شش یا هفت ساله در گروه‌های یادگیری عادی مرحله ابتدایی مدرسه قرار می‌گیرند. همه کودکان و نوجوانان باید از همان ابتدا در برخی دروس برنامه درسی دوره‌های عادی شرکت کنند.

لطفاً برای اطلاع از کلاس‌های خوشامدگویی در ناحیه خود با مددکار اجتماعی زن/مرد محل اقامت یا دفتر هماهنگی تماس بگیرید تا فرزندتان در اسرع وقت به‌طور مناسب جایابی شود.

مدرسه گرامر

از سال ششم به بعد همه کودکان باید در مدرسه گرامر حضور پیدا کنند. در مدرسه ابتدایی، اطلاعات پایه زبان آلمانی، ریاضیات، مطالعات اجتماعی، هنر، موسیقی و ورزش آموزش داده می‌شود. مدرسه ابتدایی در برلین 6 سال طول می‌کشد. سپس باید به مدرسه متوسطه رفت.

پشتیبانی و مراقبت بیشتر (پناهگاه): در برلین تمام مدارس ابتدایی، مدارس گرامر

تمام وقت هستند و ساعات کار مدرسه و تعطیلات از ساعت 6:00 تا 18:00 است. امکان مراقبت در طول بعدازظهر و صبح‌ها قبل از شروع مدرسه برای همه کودکانی که نیاز به مراقبت دارند وجود دارد. کودکان پناهنده که در خانه‌های اجتماعی زندگی می‌کنند به‌طور معمول نیازمند مراقبت تلقی می‌شوند.

کودکان و نوجوانان در برلین پس از اتمام مدرسه ابتدایی به یک مدرسه متوسطه یکپارچه، یک مدرسه جامع یا دبیرستان می‌روند.

مدرسه متوسطه یکپارچه (مدرسه متداوم)

در مدرسه متوسطه یکپارچه، دانش‌آموزان دختر و پسر به‌طور انفرادی حمایت می‌شوند و در تمام طول روز از آنها مراقبت به عمل می‌آید. در اینجا کودکان و نوجوانان می‌توانند گواهی‌های مختلفی را کسب کنند: گواهی آموزش حرفه‌ای (BBR)، گواهی آموزش حرفه‌ای وسیع (eBBR) یا مدرک مدرسه متوسطه (MSA) پس از 13 سال (یا در صورت عملکرد عالی پس از 12 سال) مدرک Baccalaureat (= دیپلم ورود به دانشگاه)

دبیرستان (مدرسه متداوم)

در دبیرستان از دانش‌آموزان دختر و پسر انتظار می‌رود تا حد زیادی خودانگیزه باشند. دانش‌آموزان دختر و پسری که به دبیرستان می‌روند، معمولاً شش سال (تا پایه دوازدهم) در آنجا حضور دارند و سپس امتحان نهایی، Baccalaureat (= دیپلم ورود به دانشگاه) را می‌گذرانند.

مدارس فنی و حرفه‌ای

دانش‌آموزان دختر و پسر که بیش از 16 سال سن داشته باشند می‌توانند در کلاس خوشامدگویی در یک مدرسه فنی و حرفه‌ای شرکت کنند (تماس: دفتر ابضاح مدارس فنی و حرفه‌ای، klaerungsstellebbs@senbjf.berlin.de). سپس، می‌توان سایر مؤسسات آموزشی را انتخاب کرد. در مدارس فنی و حرفه‌ای، می‌توان تمام گواهی‌ها (BBR، eBBR، MSA، امتحان ورود به دانشگاه) را دریافت کرد.

گواهی آموزش حرفه‌ای یا گواهی آموزش وسیع (BBR و eBBR)
این گواهی‌ها معمولاً پس از سال نهم یا دهم ارائه می‌شوند و مبنایی برای آغاز آموزش عملی در یک شرکت هستند.

گواهی مدرسه متوسطه (MSA)
دانش‌آموزان دختر و پسر برای کسب این گواهی باید پس از پایه دهم باید در یک امتحان متمرکز قبول شوند. به‌طور کلی قبول شدن در این امتحان مبنایی برای تمام مشاغل پیشرفته است و باعث می‌شود دانش‌آموزان مجاز به شرکت در یک کالج فنی یا یک مدرسه متوسطه تخصصی شوند.

Baccalaureat (= دیپلم عمومی ورود به دانشگاه).
Baccalaureat باعث می‌شود دانش‌آموزان دختر و پسر مجاز به تحصیل در یک مرکز آموزش عالی (دانشگاه) باشند.

عمومی: پس از اخذ گواهی تحصیلی حرفه‌ای (BBR)، گواهی تحصیلی وسیع (eBBR) یا گواهی مدرسه متوسطه (MSA)، در آلمان امکانات زیادی برای ادامه تحصیل به منظور دریافت دیپلم ورود به دانشگاه (Baccalaureat) وجود دارد به عنوان نمونه حضور در یک مدرسه حرفه‌ای یا حضور در آموزش دوگانه و حضور یک مدرسه حرفه‌ای.

اطلاعات دیگر:

مسئول تماس:

• مهد کودک (Kita):

[www.berlin.de/sen/jugend/familie-und-kinder/
kindertagesbetreuung](http://www.berlin.de/sen/jugend/familie-und-kinder/kindertagesbetreuung)

• سیستم مدرسه:

www.berlin.de/sen/bildung/schule/bildungswege/

• بسته آموزشی (berlinpass-BuT):

www.berlin.de/bildungspaket

دفتر مشاوره:

اطلاعات

Bernhard-Weiß-Straße 6

10178 Berlin

متروی U2، S-Bahn S7، ایستگاه U-/S-Alexanderplatz

تلفن: 90227-5000

ایمیل: infopunkt@senbjf.berlin.de

www.berlin.de/sen/bjf/service/infopunkt/

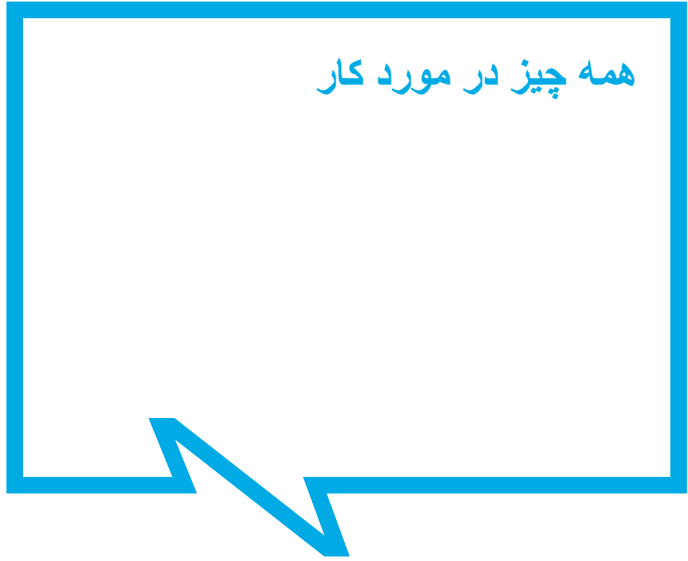
ساعات اداری:

دوشنبه و سه‌شنبه: 10:00 تا 12:00

پنج‌شنبه: 15:00 تا 18:00

جمعه: 10:00 تا 12:00

همه چیز در مورد کار



آیا می‌خواهید در آلمان کار کنید؟ کار در آلمان نه تنها به شما کمک می‌کند مستقلاً خود و خانواده‌تان را تأمین کنید، بلکه همچنین شما را قادر می‌سازد تا با همکاران زن و مرد خود ارتباط برقرار سازید و تسلط خود را به زبان آلمانی تقویت نمایید.

این بخش اطلاعاتی در مورد دسترسی شما به بازار کار و حقوق شما به عنوان کارمند زن یا مرد در آلمان در اختیارتان قرار می‌دهد.

آیا مجاز به کار کردن هستم؟

در برخی شرایط خاص، مجاز به کار کردن در آلمان هستید. اینکه مجاز به کار کردن در آلمان هستید یا خیر اساساً به وضعیت اقامت و مدت اقامت فعلی‌تان در آلمان بستگی دارد. در سند رسمی منتشر شده توسط اداره امور خارجه اطلاعاتی در این مورد آمده است که نشان می‌دهد آیا مجاز به کار کردن در آلمان هستید یا خیر.

قطعاً مجاز به کار در آلمان هستید چنانچه ...

اگر در مجوز اقامت شما عبارت "مجاز به کار" یا "یافتن کار - مجاز است" آمده باشد، می‌توانید کار کنید. برای داشتن رابطه کاری به اجازه دیگری نیاز ندارید و می‌توان با امضای قرارداد آن را نافذ کرد. در مورد پناهیجویان معمولاً این وضعیت پس از چهار سال اقامت اولیه در کشور صورت می‌گیرد.

ممکن است در موارد زیر قادر به کار کردن باشید...

ممکن است پس از سه ماه زندگی در آلمان در دوره رویه پناهندگی، اجازه کار اعطا شود.

در این صورت در سند رسمی خود، این عبارت را مشاهده خواهید کرد: "تنها پس از اخذ مجوز از اداره امور خارجه (Ausländerbehörde) کار کردن مجاز است". مجوز همیشه به یک پیشنهاد شغلی خاص اشاره دارد به همین دلیل است که باید فرم "شرح شغل" و فرم "درخواست برای اجازه کار" را نشان دهید:

www.berlin.de/lab/willkommen-in-berlin/service/downloads/artikel.273193.php

اداره امور خارجه (Ausländerbehörde) همچنین اطلاعات مربوط به حقوق و دستمزد، ساعات کار و شرایط کاری را درخواست خواهد کرد. بنابراین، در صورت امکان یک کپی از قرارداد استخدام را به همراه داشته باشید.

دوره تأیید تقریباً دو تا سه هفته طول می‌کشد. اداره امور خارجه (Ausländerbehörde) تأیید می‌کند که آیا شغل مورد نظر مورد قبول است یا خیر. اداره امور خارجه (Ausländerbehörde) برای این فرآیند از اداره کار فدرال (Bundesagentur für Arbeit) کمک می‌گیرد.

اداره کار فدرال (Bundesagentur für Arbeit) دیگر این موضوع را تأیید نمی‌کند که آیا سایر افراد دارای وضعیت اقامت بهتر می‌توانند این موقعیت شغلی را در اختیار بگیرند یا خیر.

اداره کار فدرال (Bundesagentur für Arbeit) تنها این مسئله را تأیید می‌کند که شرایط کار برنامه‌ریزی شده نامناسب‌تر از وقتی نباشد که این کار توسط یک شخص محلی صورت بگیرد. در مورد افرادی که مدارکشان نشان می‌دهد که کارگر متخصص هستند یا به گروه خاصی از مشاغل تعلق دارند، این روند از این هم ساده‌تر است، زیرا اساساً اداره کار فدرال (Bundesagentur für Arbeit) دخالتی ندارد.

برای درخواست مجوز، باید به دفتر امور خارجه (Ausländerbehörde) بروید. اگر مدارک را با استفاده از فرم تماس زیر برای حوزه مسئولیت مشخص ارسال کنید این فرآیند کوتاه‌تر خواهد شد www.berlin.de/lab0/willkommen-in-berlin/artikel.316073.php

اگر در مجوزتان شرط فرعی "ممنوعیت کار" ذکر شده است، مجاز به کار کردن نیستید. ممنوعیت کار حداقل در سه ماه اول پس از ارائه درخواست پناهندگی‌تان معتبر است.

ممکن است مشمول ممنوعیت عمومی از کار کردن شوی چنانچه شهروند زن یا مرد اهل یک کشور بومی امن¹ باشید. در این صورت، باید با یک مشاوره مشورت کنید.

آیا می‌توانم به عنوان یک کارگر مستقل کار کنم؟

کار کردن به عنوان یک کارگر مستقل، در طول دوره رویه پناهندگی مجاز نیست.

¹ در حال حاضر، کشورهای بومی زیر به‌عنوان "کشورهای بومی امن" در نظر گرفته می‌شود: آلبانی، بوسنی و هرزگوین، غنا، کوزوو، مقدونیه، مونته‌نگرو، سنگال، صربستان، همه کشورهای عضو اتحادیه اروپا.

کار قابل تحمل

اگر پس از به دست آمدن نتیجه منفی از رویه پناهندگی، اقامت قابل تحمل را دریافت کرده‌اید، در مورد امکان بر عهده گرفتن کار با یک دفتر مشاوره تماس بگیرید.

دفاتر مشاوره:

اتصال شبکه‌های مجازی برلین برای حق اقامت
هماهنگی و مشاوره حقوقی

اداره سنا برای ادغام، کار و امور اجتماعی
نماینده سنا برای برلین برای ادغام و مهاجرت

Potsdamer Straße 65
10785 Berlin

مترو U1، ایستگاه U-Kurfürstenstraße

اتوبوس M48، M85، ایستگاه Lützowstraße / Potsdamer Straße

تلفن: 030 901723-16/-21/-29

ایمیل: bridge@intmig.berlin.de

هماهنگی و مشاوره حقوقی

مرکز کمک به پناهندگان و خدمات مهاجرت

Turmstraße 21، ساختمان K

10559 Berlin

متروی U9، ایستگاه U-Turmstraße (آسانسور در دسترس است)

اتوبوس M29، 245، TXL، ایستگاه U-Turmstraße

اتوبوس 101، 123، 187، ایستگاه Turmstraße/Lübecker Straße

تلفن: 030 303906-57/-86/-23

ایمیل: g.aumann@ueberleben.org

ایمیل: a.lippegaus@ueberleben.org

مشاوره اولیه برای جهت‌گیری آموزشی

کار و تحصیل

Kurfürstenstraße 131

10785 Berlin

متروی U1، U2، U3، U4، ایستگاه متروی Nollendorfplatz

تلفن: 030 259309517

ایمیل: monika.dittrich@aub-berlin.de

پروژه مشاوره تحصیلی

سیار: P:iB

مشارکت در مشاوره آموزشی

DQG mbH

جولیا لمرت

تلفن: 030 5367998-36

فکس: 030 278733-36

ایمیل: J.lammert@pib-berlin.com

نقاط شغل / Mobijobs

مشاوره شغل سیار برای پناهندگان

GesBIT - شرکت آموزش و مشارکت mbH

خانم آندره کپکه

Karl-Marx-Straße 122

12043 Berlin

متروی U7، ایستگاه U-Karl-Marx-Straße

اتوبوس 104 و 166، ایستگاه Werbellinstraße

تلفن: 030 2038994-0

فکس: 030 2038994-99

ایمیل: info@gesbit.de

نقاط شغل در میته، نویکلن و شارلوتنبرگ- ویلمرسدورف

www.jobpoint-berlin.de/willkommen.html

راهنمای شغلی برلین برای پناهندگان دارای موقعیت‌های کاری بالقوه

راهنمای شغلی برلین برای پناهندگان، برای آن دسته از شرکت‌کنندگان در

موقعیت‌های شغلی بالقوه دارای پیشینه پناهندگی (در طی رویه پناهندگی و پس از

انتقال به II SGB) تهیه شده است. هدف از این راهنمایی کاهش موانع دسترسی یا

نخستین ادغام در یک بازار کار عادی است. اطلاعات بیشتر در:

[www.zgs-consult.de/arbeit/berliner-jobcoaching-fuer-](http://www.zgs-consult.de/arbeit/berliner-jobcoaching-fuer-gefluechtete/)

[gefluechtete/](http://www.zgs-consult.de/arbeit/berliner-jobcoaching-fuer-gefluechtete/)

سازمان کار فدرال (Bundesagentur für Arbeit)

تیم پناهجویان

سازمان کار (Agentur für Arbeit) در شمال برلین

Königin-Elisabeth-Straße 49

14059 Berlin

S-Westend ایستگاه S46، S42، S-Bahn S41
Königin-Elisabeth-Straße/Spandauer ایستگاه M45، 139،
Damm
تلفن: 030 555570-1818
ایمیل: Berlin-Sued.180-Asylsuchende@Arbeitsagentur.de

دفتر خوشامدگویی به کار

مشاوره و پیشنهادهای جایابی برای پناهندگان
دفتر خوشامدگویی به کار لیچنبرگ

Alfredstraße 4

10365 Berlin

متروی U5، ایستگاه U-Magdalenenstraße

اتوبوس 204، ایستگاه U-Magdalenenstraße

اطلاعات تماس: خانم شیر

تلفن: 0162 4225643

ایمیل: j.scheer@pib-berlin.com

دفتر خوشامدگویی به کار اسپانداو

Jüdenstraße 30

13597 Berlin

متروی U7، ایستگاه U-Altstadt Spandau

اتوبوس M37، M45، 136، 137 و 236، ایستگاه Moritzstraße

مسئول تماس: مایکل اری

تلفن: 030 513010027

ایمیل: michael.arri@giz.berlin

پیشنهادهای آنلاین:

پیشنهادهای وب کارگران
بازار کار برای پناهندگان و کارفرمایان
www.workeer.de

سکوی جایابی برای برابری
کار برای پناهندگان/پناهندگان برای کار
www.work-for-refugees.de

تأیید صلاحیت‌های حرفه‌ای خارجی

آیا حرفه‌ای را آموخته‌اید یا در کشور زادگاهتان تحصیل کرده‌اید؟

اگر می‌خواهید مدارک تحصیلی خارجی شما در آلمان رسمیت پیدا کند، لطفاً بادفاتر

مشاوره IQ در برلین تماس بگیرید:

• دفتر مرکزی رسمیت‌بخشی تماس اول

(حامل: بنیاد اتو بنکه)

تلفن: 030 3450569-0

ایمیل: ZEA-Berlin@obs-ev.de

• مشاوره رسمیت‌بخشی و صلاحیت

(حامل: انجمن ترکیه‌ای برلین-براندنبورگ (-Türkischer Bund Berlin)

(Brandenburg e. V.

تلفن: 030 23623325

ایمیل: diploma@ttb-berlin.de

• برنامه‌ریزی برای رسمیت‌بخشی به صلاحیت‌های حرفه‌ای

(حامل: باشگاه گفتگو e. V.)

تلفن: 030 26347605

ایمیل: anerkennung@club-dialog.de

www.berlin.netzwerk-iq.de

رسمیت‌بخشی حرفه‌ای در زمینه تجارت و صنعت

IHK برلین

Fasanenstraße 85

10623 Berlin

S-Bahn S3، S5 و S7، ایستگاه S-Zoologischer Garten

متروی U2 و U9، ایستگاه U-Zoologischer Garten

اتوبوس M45 و 245، ایستگاه Jebenstraße

تلفن: 030 31510-424

ایمیل: anerkennung@berlin.ihk.de

www.ihk-berlin.de/anerkennung

وبسایت زیر اطلاعاتی در مورد رسمیت‌بخشی به صلاحیت‌های حرفه‌ای دارد و
ممکن است مفید باشد:

www.anerkennung-in-deutschland.de/html/de/

مقررات قانونی زیادی در آلمان وجود دارد که از شما به عنوان کارگر زن یا مرد محافظت می‌کند. وقتی می‌خواهید قرارداد استخدام را امضا کنید، همیشه باید از این حقوق مطلع باشید. مهم‌ترین حقوق کارکنان در این بند آمده است.

قرارداد استخدام

قرارداد استخدام شما اگر تاریخ انقضا نداشته باشد می‌تواند به صورت شفاهی منعقد شود. در این صورت باید با کارفرمای مرد یا زن خود موافقت کنید که باید چه کارهایی را انجام دهید، حقوقتان چقدر است و ساعات کاری‌تان به چه میزان است. اگر قرارداد استخدام کتبی دریافت نکنید، کارفرمای شما باید حداکثر یک ماه پس از شروع به کارتان نامه‌ای کتبی به شما بدهد و در آن شرایط اصلی کار را ذکر نماید.

پرداخت

طرف کارفرما باید هزینه کار شما را پرداخت کند. به‌طور کلی حداقل دستمزد قانونی 8.84 یورو (تا 31 دسامبر 2018) در ساعت اعمال می‌شود. با این حال، در بسیاری از بخش‌ها، دستمزد ساعتی بالاتری پرداخت می‌شود. مطلع باشید!

چنانچه کارفرمای مرد یا زن شما با وجود کار کردن پرداختی به شما انجام نداد، با یک دفتر مشاوره تماس بگیرید تا بتوانید در مورد تمام مراحل بعدی گفتگو کنید.

قرارداد استخدام یک قرارداد متقابل است: اگر کار انجام داده باشید، طرف کارفرما دستمزد پرداخت می‌کند. با این حال، در موارد خاص، از حق پرداخت برخوردار هستید حتی اگر کار نکرده باشید: برای مثال، این مسئله در مورد بیماری ناخواسته تا شش هفته معتبر است. باید یک گواهی پزشکی که پزشک مرد یا زن شما ارائه کرده است را به کارفرمای خود بدهید.

حق کار کردن

شما حق دارید کار کنید. در نتیجه، رئیس زن یا مرد شما نمی‌تواند بدون دلیل قابل قبول شما را از کار کردن محروم کند. اگر چنین اتفاقی رخ دهد، باید به شما دستمزد پرداخت شود حتی اگر کار نکرده باشید.

حق مرخصی

در طول هر سال به شما مرخصی باحقوق تعلق می‌گیرد. حداقل مرخصی قانونی 24 روز کاری (دوشنبه تا شنبه) است اگر کمتر از شش روز در هفته کار کنید، روزهای مرخصی کمتری خواهید داشت. باید برای مرخصی‌تان به کارفرمای زن یا مرد خود درخواست بدهید.

ساعات کار و استراحت

به طور کلی مبنای قانون یک روز کاری 8 ساعته است، اما ساعات کاری می‌تواند تا 10 ساعت افزایش یابد به شرطی که میانگین زمانی از 8 ساعت کار در عرض 24 هفته تجاوز ننماید. اگر بیش از 6 ساعت کار می‌کنید، حق دارید حداقل 30 دقیقه استراحت کنید. اگر بیش از 9 ساعت کار کنید، زمان استراحت 45 دقیقه است.

استعفا و حفاظت در برابر اخراج

اگر می‌خواهید به استخدام خود خاتمه دهید، باید اعلامیه استعفا ارائه کنید. اعلامیه استعفا باید کتبی باشد. استعفا با ایمیل یا پیامک قابل قبول نیست. اگر حکم اخراج را دریافت کردید اما با آن موافق نبودید، می‌توانید علیه آن اقدام قانونی کنید. توصیه می‌شود بلافاصله درخواست مشاوره کنید، زیرا تنها سه هفته برای انجام اقدام حقوقی در دادگاه در مورد اخراج نادرست فرصت دارید.

اگر استخدام شما در شرکتی که بیش از 10 نفر در آنجا کار می‌کنند بیش از شش ماه طول کشیده است، از حفاظت کلی در برابر اخراج برخوردارید. اگر در مورد صحیح بودن اخراج شک دارید، باید بر اساس حفاظت در برابر اخراج خود با یک دفتر مشاوره حقوقی تماس بگیرید.

کار غیرقانونی

هنگامی که کار می‌کنید، باید مالیات‌های خاصی پرداخت شود و لازم است ادارات دولتی و سازمان‌های اجتماعی از این مسئله مطلع شوند. اگر این کار انجام نشود و با این حال به کار پردازید، این مسئله به‌عنوان کار غیرقانونی تلقی می‌شود. توافق بر سر کار غیرقانونی عموماً به صورت شفاهی است و دستمزد به صورت نقدی پرداخت می‌شود. اگر کارفرمای شما پیشنهاد کرد که کارتان را ثبت نکنید و به شما پول نقدی پرداخت نمود، باید بلافاصله به دفتر مشاوره مراجعه کنید.

کار غیرقانونی عواقبی دارد از این جهت که هیچ‌گونه حفاظت قانونی برای دریافت حقوق خود ندارید، حتی اگر کار کرده باشید. علاوه بر این، ممکن است شما و کارفرمایان تحت تعقیب قانونی قرار بگیرید.

اطلاعاتی به چندین زبان در مورد حقوق کارکنان به‌ویژه برای پناهندگان در آدرس زیر آمده است:

www.faire-mobilitaet.de/informationen/fluechtlingsflyer/++co++0b9be6ae-0ac2-11e6-9f5b-52540023ef1a

اطلاعات دقیق در مورد حقوق و مسئولیت‌های کارمند را می‌توانید در آدرس زیر مشاهده کنید:

www.bmas.de/SharedDocs/Downloads/DE/PDF-Publikationen/a711-arbeitsrecht.pdf?__blob=publicationFile

خط تلفن کمک‌رسانی شهروندان متعلق به وزارت کار و امور اجتماعی فدرال (Bundesministeriums für Arbeit und Soziales) (BMAS) در خصوص موضوع کار:

www.bmas.de/DE/Service/Buergertelefon/buergertelefon.html
خط تلفن مستقیم برای حقوق کارکنان: 030 221911004

دفتر مشاوره برای حقوق کارکنان

دفتر مشاوره برای مهاجران زن و مرد در مورد کار و زندگی

(DGB/VHS) e. V.

Kapweg 4

13405 Berlin

متروی U6، ایستگاه U-Kurt-Schumacher-Platz / Afrikanische Straße

www.berlin-brandenburg.dgb.de/beratung/migranten

دفتر مشاوره برای کارکنان اخراج شده، شهروندان زن و مرد اروپایی مشمول

آزادی اتحادیه اروپا و همچنین کارگران مستقل با وضعیت کاری نامشخص:

جلسات آموزشی برای پناهندگان و حقوق آنها در محل کار برگزار می‌شود.

Kapweg 4

13405 Berlin

متروی U6، ایستگاه U-Kurt-Schumacher-Platz / Afrikanische Straße

ایمیل: Beratung-eu@dgb.de

www.berlin-brandenburg.dgb.de/beratung/eb

می‌توانید کلیات سایر دفاتر مشاوره فدراسیون اتحادیه تجارت را در آدرس زیر

مشاهده کنید:

www.berlin-brandenburg.dgb.de/beratung

شما در آلمان، حق دارید در هر زمانی تحصیلات خود را ادامه داده و شروع به تحصیل نمایید. در صورتی که بتوانید مستقلاً هزینه زندگی خود را تأمین کنید، پرداختن به تحصیل امکان‌پذیر و آسان است. اگر چنین نیست، قبل از اینکه شروع به تحصیل کنید باید اطمینان حاصل نمایید که آیا همچنان واجد شرایط دریافت مزایای اجتماعی خواهید بود یا خیر.

دانشگاه‌ها و مراکز آموزشی بزرگسالان در برلین الزامات بیشتری برای تحصیل دارند. به اصطلاح باید استحقاق داشته باشید تا بتوانید در مراکز آموزش بزرگسالان شرکت کنید (دیپلم دبیرستان یا دیپلم فنی).

اگر دیپلم اتمام مدرسه در کشور زادگاهتان به شما اجازه ادامه تحصیل بدهد اما در آلمان به عنوان معادل به رسمیت شناخته نشود، می‌توانید در کالج تحصیلی برای دوره یک‌ساله آمادگی دانشگاه ثبت نام کنید و سپس امتحان بدهید تا آمادگی خود را برای حضور در مرکز آموزش بزرگسالان به اثبات برسانید. در صورت گذراندن موفقیت‌آمیز این امتحان قادر خواهید بود برای ادامه تحصیل در رشته‌های انتخابی خود در تمامی مراکز آموزش بزرگسالان در آلمان درخواست بدهید.

شرط دیگر این است که بتوانید میزان بالای تسلط به زبان آلمانی را نشان دهید. با دفتر مشاوره ذکر شده تماس بگیرید و در مورد الزامات هر دانشگاه خاص اطلاعات کسب کنید.

اطلاعات بیشتر و دفاتر مشاوره

اطلاعات مربوط به رسمیت‌بخشی به دیپلم‌های خارجی در اداره مرکزی آموزش خارجی (www.anabin.kmk.org) یا در DAAD قابل مشاهده است:
www.daad.de/deutschland/nach-deutschland/
[\(voraussetzungen/en/6017-admission-requirements/](http://www.daad.de/deutschland/nach-deutschland/(voraussetzungen/en/6017-admission-requirements/)

تمام اطلاعات مربوط به تحصیل در آلمان را می‌توانید در آدرس زیر مشاهده کنید: www.uni-assist.de/.

مشاوره تحصیلی در همه دانشگاه‌های برلین در دسترس است.

اگر می‌خواهید شغلی با درآمد خوب در آلمان پیدا کنید، به گذراندن کارآموزی نیاز دارید. بدون گذراندن کارآموزی، به احتمال زیاد بیکار می‌مانید یا بیکار خواهید شد. بیش از 81% از جوانان بیکار بین سنین 15 تا 25 سال در برلین، کارآموزی را نگذرانده‌اند. شرکت‌ها به دنبال کارگران متخصصی هستند که با شغل خودشان آشنا باشند و بتوانند مسیر خود را در شرکت پیدا کنند. این موارد را در طول آموزش حرفه‌ای یاد می‌گیرید.

تصمیمی که فرد در مورد یادگیری حرفه مورد نظرش می‌گیرد، تصمیمی است که تمام عمرش را تحت تأثیر قرار می‌دهد. باید به‌خوبی در موردش فکر کرد. باید به این مسئله توجه کنید که کدام حرفه برایتان مناسب است. بسیاری از شرکت‌ها با همین هدف کارآموزی ارائه می‌دهند. بدون اینکه هیچ تعهدی بدهید، می‌توانید کشف کنید که نقاط قوتتان چیست و کدام مسیر حرفه‌ای در طولانی‌مدت برایتان مناسب است.

در آلمان امکانات فراوانی برای آموزش حرفه‌ای شما وجود دارد. در صورت عدم اطمینان نسبت به اینکه چه نوع آموزش مداومی می‌تواند برایتان مناسب باشد، با یکی از دفاتر مشاوره ذکر شده در زیر تماس بگیرید تا برای مسیر حرفه‌ای و جهت‌گیری خود برنامه‌ریزی نمایید.

کارآموزی

کارآموزی فرصتی را برای کار کردن در یک شرکت برای مدت زمان محدود جهت کسب تجربه حرفه‌ای و آشنایی با دنیای حرفه‌ای در اختیار قرار می‌دهد.

انواع کارآموزی‌های مختلفی وجود دارد. می‌توانید برخی کارآموزی‌ها را بدون نیاز به اجازه اداره امور خارجی شروع کنید. در مجوز شما عبارت "کارآموزی طبق § 22 بند 4 - 1 MiLoG مجاز است" ذکر شده است. بنابراین، می‌توانید بدون اجازه اداره امور خارجه (Ausländerbehörde)، کارآموزی‌های زیر را انجام دهید.

- حداکثر سه ماه کارآموزی برای جهت‌گیری شغلی
- کارآموزی تحت حمایت مالی اتحادیه اروپا
- کارآموزی در محدوده تحصیلات دانشگاهی یا رشته مطالعاتی
- کارآموزی برای افراد به اصطلاح مبتدی که مورد پشتیبانی سازمان کار فدرال (Bundesagentur für Arbeit) قرار دارد
- کارآموزی‌ها در محدوده اقدامات آمادگی و آموزش حرفه‌ای.

تعیین انواع مختلف کارآموزی در عمل کار دشواری است. اگر می‌خواهید در کارآموزی شرکت کنید، باید پیش از این کار از یک دفتر مشاوره پرسید که آیا لزومی دارد از اداره امور خارجه (Ausländerbehörde) برای کارآموزی درخواست مجوز کنید.

تحصیل

در آلمان، اشکال مختلف آموزش حرفه‌ای وجود دارد: شناخته‌شده‌ترین آنها عبارتند از آموزش حرفه‌ای مربوط به شرکت و مربوط به تحصیلات دانشگاهی. در موارد استثنایی، ممکن است بتوانید آموزش حرفه‌ای را در خارج از یک شرکت شروع کنید. گذارندن آموزش حرفه‌ای از پیش‌نیازهای ضروری برای یافتن شغل است.

مهم‌ترین شکل آموزش، آموزش حرفه‌ای مربوط به شرکت یا دوگانه است. مباحث نظری را در یک مدرسه فنی و حرفه‌ای و کار عملی را در یک شرکت یاد می‌گیرید. آموزش دوگانه شما را به بهترین وجه برای شغل آماده می‌کند، زیرا قبلاً در طول آموزش حرفه‌ای خود در شرکت مشغول به کار بوده‌اید. علاوه بر این، دستمزد آموزشی پرداخت خواهد شد. در حال حاضر بسته به سال آموزش و شغل، دستمزد مجاز بین 300 تا 1200 یورو است. قرارداد آموزشی با شرکت امضا خواهد شد.

در خصوص آموزش دانشگاهی، در یک کالج حرفه‌ای شرکت می‌کنید که هدف آن کسب گواهی کارآموزی است. کالج حرفه‌ای چند سال آموزش حرفه‌ای را برای کل دوره آموزشی تحت پوشش قرار می‌دهد. مدت زمان دوره‌های تخصصی بسته به رشته بین دو تا سه سال و نیم است. اغلب هیچ‌گونه دستمزد آموزشی پرداخت نمی‌شود. تا زمانی که شرایط مربوطه برآورده شود، امکان دریافت دستمزد به موجب قانون فدرال کمک به آموزش و تحصیل وجود دارد.

در مورد افرادی که برای آموزش حرفه‌ای آمادگی دارند، اما شرکتی را پیدا نکرده‌اند که این آموزش را ارائه دهد، امکان آموزش خارجی در محدوده برنامه شروع شغل (BAPP) وجود دارد. شما توسط یک ارائه‌دهنده خدمات آموزشی و یک شرکت آموزش خواهید دید. البته، باید در مدرسه فنی و حرفه‌ای نیز شرکت کنید. گواهی پایان دوره معادل گواهی آموزشی شرکت است. از آنجا که هزینه این آموزش عمده‌تاً توسط مالیات تأمین می‌شود، تنها دستمزد آموزشی را دریافت می‌کنید که بسته به سال تحصیل حدود 320 یورو است. قرارداد آموزشی باید توسط ارائه‌دهنده خدمات آموزشی امضا شود.

اگر همچنان در دوره رویه پناهندگی هستید و می‌خواهید آموزش حرفه‌ای را بگذرانید، بیانیه فوق در مورد مسئله "مجوز" مربوط به شروع کار، در مورد شما اعمال می‌گردد. اداره کار فدرال دخالتی در این تصمیم ندارد.

اگر می‌خواهید تحصیلات خود را آغاز کنید، نیازی به اجازه اداره امور خارجه (Ausländerbehörde) ندارید و می‌توانید در هر زمان شروع کنید

دفتر مشاوره و جایابی برای کارآموزی و تحصیل:

اتصال شبکه‌های مجازی برلین برای حق اقامت

هماهنگی و مشاوره حقوقی

اداره سنا برای ادغام، کار و امور اجتماعی

نماینده سنا برای برلین برای ادغام و مهاجرت

Potsdamer Straße 65

10785 Berlin

مترو U1، ایستگاه U-Kurfürstenstraße

اتوبوس M48، M85، ایستگاه Lützowstraße / Potsdamer Straße

تلفن: 030 901723-16/-21/-29

ایمیل: bridge@intmig.berlin.de

مرکز کمک به پناهندگان و خدمات مهاجرت

هماهنگی

Turmstraße 21، ساختمان K

10559 Berlin

متروی U9، ایستگاه U-Turmstraße (آسانسور در دسترس است)

اتوبوس M27، 245، TXL، ایستگاه U-Turmstraße

اتوبوس 101، 123، 187، ایستگاه Turmstraße/Lübecker Straße

تلفن: 030 303906-57/-86/-23

ایمیل: g.aumann@ueberleben.org

ایمیل: a.lippegaus@ueberleben.org

کار و تحصیل

مشاوره اولیه برای جهت‌گیری آموزشی

Kurfürstenstraße 131

10785 Berlin

متروی U1، U2، U3، ایستگاه U-Nollendorfplatz

تلفن: 030 259309517

ایمیل: monika.dittrich@aub-berlin.de

چشم‌انداز آموزش

آماده‌سازی آموزشی برای پناهجویان جوان و پناهندگان دارای دولدونگ، پروژه‌ای از اداره سنا برای ادغام، کار و امور اجتماعی
www.spiconsult.de/inhalt/foerdern/ausbildung-in-sicht.html
www.zgs-consult.de/

آماده‌سازی برای تحصیل یا کار در یک شغل مهارتی

کارگاه‌های آموزشی آریوو - پارکور
پروژه‌ای از شلزیشن 27/آریوو (Schlesischen 27/Arrivo) برلین
مرکز فرهنگی و هنری جوانان شلزیسه - 27 Internationales Jugendkunst-
(und Kulturhaus Schlesische 27)
مرکز کارگاه‌های آموزشی و دفتر تماس
Köpenicker Straße 148
10997 Berlin
اتوبوس 140، 147، 165، 265، ایستگاه Bethaniendamm
اتوبوس 140، 165، 265، ایستگاه Manteuffelstraße/Köpenicker Straße
تلفن: 030 69508900
ایمیل: info@arrivo-berlin.de
www.arrivo-berlin.de

آماده‌سازی برای آموزش حرفه‌ای در صنعت هتل و رستوران

هتلداری
شرکت آشپزخانه کیز (kiezküchen GmbH)
تیم هتلداری
Waldenserstraße 2-4
10551 Berlin
متروی U9، ایستگاه U-Birkenstraße
تلفن: 030 397391-69
ایمیل: afourestie@bildungsmarkt.de

آماده‌سازی برای آموزش حرفه‌ای یا کار در بخش تجاری/فنی

کارآموزی حلقه‌ای آریوو (Arrivo RingPraktikum)
پروژه‌ای از:
Network Großbeerenstraße e. V.
شرکت آموزشی پرورشی سرگرمی (TeachCom Edutainment gGmbH)

Großbeerenstraße 2-10
12107 Berlin
متروی U6، ایستگاه U-Alt-Mariendorf
تلفن: 030 76287085
ایمیل: rene.muehlroth@teachcom-edutainment.de
www.netzwerk-grossbeerenstrasse.de

مکان‌های آموزشی حرفه‌ای دارای تأمین مالی
در حوزه برنامه جایابی آموزشی برلین (BAPP)
zgs consult GmbH
Bernburger Straße 27
10963 Berlin
S-Anhalter Bahnhof ایستگاه قطار S25، S2، S-Bahn S1
اتوبوس M41، M29، ایستگاه S-Anhalter Bahnhof
تلفن: 030 690085555
ایمیل: s.runge@zgs-consult.de
www.zgs-consult.de/berufliche-bildung/berliner-
ausbildungsplatzprogramm-bapp/

حقوق زنان - برابری زنان



بر اساس قانون اساسی در آلمان همه مردم در برابر قانون یکسان هستند. مردان و زنان حقوق مشابهی دارند و هیچ‌کس نباید به دلیل جنسیت خود محروم شود.

همان حقوق باید در جامعه اعمال شود. این امر در تمام زمینه‌ها کاملاً موفق نبوده است. در نتیجه، اغلب هنوز هم موفق شدن یا کسب درآمد خوب برای زنان در دنیای کسب و کار در یک شغل نسبت به مردان دشوارتر است. توزیع مشارکت در کار در خانواده همچنان باید بهبود یابد. هنوز هم زنان با خشونت همسران خود مواجه می‌شوند.

دولت مسئولیت دارد برابری زنان و مردان را به اجرا درآورد و برای از بین بردن کاستی‌های موجود تلاش کند. طیف گسترده مشاوره و ارائه کمک به زنان در شرایط مختلف زندگی ارائه می‌شود. این پیشنهادها در دسترس شما نیز قرار دارند و صمیمانه از شما دعوت می‌کنیم تا از آنها استفاده کنید. هدف این است که زنان - بدون در نظر گرفتن وابستگی قومی یا مذهبی، مستقل از سطح تحصیلات، وضعیت خانوادگی و محل اقامت خود - بتوانند از زندگی مستقل و عاری از خشونت لذت ببرند.

تحصیل و استخدام

در برلین پیشنهادهای تحصیلی و مهارتی متعددی برای مردان و زنان وجود دارد، لطفاً به فصل مربوط به "کار" مراجعه کنید. علاوه بر این، پیشنهادهایی همراه با گزینه‌های مشاوره وجود دارد که تنها برای زنان در نظر گرفته شده است.

دفتار مشاوره:

محل ملاقات و اطلاعات برای مهاجران زن **(TIO) e. V.**

Reuterstraße 78

12053 Berlin

متروی U7، U8، ایستگاه U-Hermannplatz

تلفن/فکس: 030 6241011

ایمیل: tio-qualifizierungsprojekt@t-online.de

www.tio-berlin.de/qualifizierungsprojekt/

مرکز زنان **Marie e. V.**

Flämingstraße 122 (Havemann-Center)

12689 Berlin

S-Ahrensfelde، ایستگاه S-Bahn S7

تلفن: 030 97891001

ایمیل: info@frauenzentrum-marie.de

www.frauenzentrum-marie.de

آینده زنان **e. V.**

Genter Straße 74

13353 Berlin

متروی U9، ایستگاه U-Seestraße

تلفن: 030 4614477

ایمیل: info@frauenzukunft-ev.de

www.frauenzukunft-ev.de

زن و اشتغال **e. V.**

Glogauer Straße 22

10999 Berlin

متروی U1، ایستگاه U-Görlitzer Bahnhof

اتوبوس M29، ایستگاه Glogauer Straße

تلفن: 030 6189046

ایمیل: info@frauundberuf-berlin.de

www.frauundberuf-berlin.de

اشتغال کبرا (KOBRA) - تحصیل - کار
Kottbusser Damm 79، دادگاه، رامپله B، طبقه 4
10967 Berlin
متروی U8، ایستگاه U-Schönleinstraße
تلفن: 030 6959230
ایمیل: info@kobra-berlin.de
www.kobra-berlin.de

دفتر مشاوره زن و کار
کرم ابریشم و پروانه - زنان در مرکز زندگی e. V.
Pariser Straße 3
10719 Berlin
متروی U3، ایستگاه U-Spichernstraße
اتوبوس 204، ایستگاه U-Spichernstraße
تلفن: 030 8892260
ایمیل: mail@raupeundschemetterling.de
www.raupeundschemetterling.de

موسسه اینپاد برای آموزش حرفه‌ای e. V.
ادامه تحصیل و مشاوره برای زنان
Manfred-von-Richthofen-Straße 2
12101 Berlin
متروی U6، ایستگاه U-Platz der Luftbrücke
اتوبوس 104 و 248، ایستگاه U-Platz der Luftbrücke
تلفن: 030 6897720
ایمیل: info@inpaed-berlin.de
www.inpaed-berlin.de

BER-IT
Kottbusser Damm 79
10967 Berlin
متروی U8، ایستگاه U-Schönleinstraße
تلفن: 030 4402250
ایمیل: office@ber-it.de
www.ber-it.de
www.frauen-berufsperspektive.de

حفاظت در برابر خشونت

اشکال مختلفی از خشونت وجود دارد که اغلب زنان تحت تأثیر آنها قرار می‌گیرند. با استفاده از خط تلفن کم‌رسانی سراسری مربوط به خشونت علیه زنان - **08000 116 016** - برگزاری اولین جلسه مشاوره با تلفن برای همه اشکال خشونت امکان‌پذیر است. تماس با این شماره تلفن رایگان است و مکالمات را می‌توان به زبان‌های زیادی ترجمه کرد.

علاوه بر این، در برلین برای زنان آسیب‌دیده از خشونت، امکانات پشتیبانی زیادی وجود دارد که علاوه بر اولین جلسه مشاوره تلفنی ارائه می‌شود:

خشونت خانگی و خانوادگی

در برلین برای زنانی که دچار خشونت از طرف خانواده یا شریک زندگی خود هستند، دفاتر مشاوره و همچنین پناهگاه‌های ناشناس (موسوم به پناهگاه‌های زنان یا پناهندگان زن) وجود دارد. جایابی این پیشنهادها از طریق خط تماس-BIG صورت می‌گیرد: **030 6110300** (روزانه از ساعت 8:00 تا 23:00، ترجمه به زبان‌های مختلف)

www.big-berlin.info/medien/big-hotline-flyer

اطلاعات دیگر:

"حق شما در صورت بروز خشونت خانگی" - جزوه به شانزده زبان

www.big-berlin.info/medien/ihr-recht-bei-haueslicher-gewalt

"خشونت خانگی هرگز قابل قبول نیست" - اطلاعات با عباراتی ساده به شش زبان

www.big-berlin.info/medien/haeusliche-gewalt-ist-nie-ordnung-0

خشونت جنسی

بسیاری از زنان در زندگی خود در معرض خشونت جنسی قرار دارند. زنان آسیب‌دیده اغلب به مدت زمان طولانی از اثرات و پیامدهای شدید فیزیولوژیک رنج می‌برند.

ازدواج اجباری/خسونت به نام حفظ آبرو

در آلمان ازدواج بر خلاف خواست فرد چه در مورد زن و چه در مورد شوهر ممنوع است. در چنین مواردی افراد آسیب‌دیده و همچنین دوستان و آشنایان می‌توانند به دلخواه، مشاوره ناشناس دریافت کنند:

www.sibel-papatya.org

www.zwangsheirat.de

قاچاق انسان

قاچاق انسان به منظور انجام فحشا یا در وضعیت‌های کاری، موضوع دیگری است که آلمان نیز تحت تأثیر آن قرار گرفته است. اغلب اوقات افراد آسیب‌دیده از حقوق خود مطلع نیستند یا به خاطر ترس از مرتکبان نمی‌توانند با آن مقابله نمایند. دو پناهگاه اضطراری در برلین برای زنان آسیب‌دیده وجود دارد.

ختنه کردن زنان

در بسیاری از کشورها، واژن دختران و زنان بریده یا دوخته می‌شود که می‌تواند به مشکلات جسمی و عواقب روحی فراوانی منجر شود.

دفتر مشاوره برای خشونت جنسی:

مرکز بحران و مشاوره لارا (Krisen- und Beratungszentrum LARA)

Fuggerstraße 19
10777 Berlin
متروی U1، U2، ایستگاه U-Wittenbergplatz
تلفن: 030 2168888
ایمیل: beratung@lara-berlin.de
www.lara-berlin.de

دفتر مشاوره علیه قاچاق انسان:

بان یینگ (Ban Ying e. V.) e. V.

دفتر هماهنگی و مشاوره علیه قاچاق انسان

Anklamer Straße 38
10115 Berlin
متروی U18، ایستگاه U-Bernauer Straße
تلفن: 030 4406373
ایمیل: beratung@ban-ying.de
www.ban-ying.de

در VIA

دفتر مشاوره برای زنان آسیب‌دیده از قاچاق انسان

Große Hamburger Straße 18
10115 Berlin
S-Bahn S5، S7، S75، ایستگاه S-Hackescher Markt
تراموا M1، M5، ایستگاه Monbijouplatz
تلفن: 030 66633487
تلفن همراه: 0177 7386276
ایمیل: moe@invia-berlin.de
www.invia-berlin.de/beratungsstellen-fuer-frauen-2.html

SOLWODI

Kranoldstraße 24
12051 Berlin
S-/U-Hermannstraße ایستگاه U8، متروی
Kranoldstraße ایستگاه 377، اتوبوس
Eduard-Müller-Platz ایستگاه 377، 370، 277، 246، اتوبوس
تلفن: 030 81001170
ایمیل: Berlin@solwodi.de
www.solwodi-berlin.de

دفتر مشاوره برای ختنه زنان:

BALANCE - مرکز برنامه‌ریزی خانواده

Mauritiuskirchstraße 3
10365 Berlin
S-Bahn S8، S9، S41، S42، S85، متروی U5، تراموا 16، M13،
Haltestelle S-/U-Frankfurter Allee
تلفن: 030 23623680
ایمیل: balance@fpz-berlin.de
www.fpz-berlin.de

مرکز گل کویر (Desert Flower Center)

Krankenhaus Waldfriede e. V.
Argentinische Allee 40
14163 Berlin
متروی U3، ایستگاه U-Krumme Lanke
تلفن: 030 81810-8582
ایمیل: desertflower@waldfriede.de
www.dfc-waldfriede.de

مشاوره بهداشت/کمک در هنگام بارداری

زنان اغلب نیاز ویژه‌ای به مشاوره و مراقبت‌های بهداشتی دارند. به همین دلیل پزشکان مرد و زن محلی و همچنین مؤسسات محلی در دسترس هستند.

دفتر مشاوره سلامت/کمک در دوران بارداری:

BALANCE - مرکز برنامه‌ریزی خانواده -

Mauritiuskirchstraße 3

10365 Berlin

S-Bahn S8، S9، S41، S42، S85، متروی U5، تراموا 16، M13، ایستگاه

S-/U-Frankfurter Allee

تلفن: 030 23623680

ایمیل: balance@fpz-berlin.de

www.fpz-berlin.de

دفتر مشاور خانواده برلین

Kalckreuthstraße 4

10777 Berlin

متروی U1، U2، U3، U4، ایستگاه U-Nollendorfplatz

اتوبوس M46، ایستگاه Motzstraße

اتوبوس 106، 187، M19، M29، M46، ایستگاه An der Urania

تلفن: 030 39849898

ایمیل: berlin@profamilia.de

www.profamilia.de/?id=924

FFGZ – Feministisches Frauen) مرکز بهداشت زنانه زنان

(Gesundheits Zentrum

Bamberger Straße 51

10777 Berlin

متروی U9، ایستگاه U-Spichernstraße

تلفن: 030 2139597

ایمیل: info@ffgz.de

www.ffgz.de

در خصوص سؤالات مربوط به برنامه‌ریزی خانواده، پیشگیری و بهداشت جنسی، می‌توانید با یکی از پنج مرکز ناحیه‌ای برای برنامه‌ریزی بهداشت جنسی و تنظیم خانواده در بخش‌های بهداشتی تماس بگیرید. این مراکز در مناطق شارلوتنبرگ-ویلمرسدورف، فریدریشساین-کریوزبرگ، مرزن هلرزادورف، میت و استگلینتز-زلندورف واقع شده‌اند:

www.berlin.de/ba-charlottenburg-wilmersdorf/verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-sexuelle-gesundheit-und-familienplanung/

www.berlin.de/ba-friedrichshain-kreuzberg/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/fachbereiche/artikel.162503.php

www.berlin.de/ba-marzahn-hellersdorf/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/sexualitaet-und-familienplanung/

www.berlin.de/ba-mitte/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentren/artikel.106172.php

www.berlin.de/ba-steglitz-zehlendorf/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-familienplanung/artikel.29766.php

اگر باردار بوده و در وضعیت بحران مالی قرار دارید، می‌توانید از بنیاد مادر و کودک کمک بخواهید. در اینجا می‌توانید اطلاعاتی را به زبان‌های مختلف مشاهده کنید:

www.bundesstiftung-mutter-und-kind.de/index.php?id=1#c289

نقاط تماس دیگر برای زنان

زنان که در وضعیت بحرانی قرار دارند می‌توانند با خط تلفن بحران زنان تماس بگیرند:

تلفن بحران زنان: 030 6157596
oder **emailberatung@frauenkrisentelefon.de**

مراکز زنان، مکان‌های ملاقات زنان و دفاتر مشاوره واجد امکانات فراوان اجتماعی، فرهنگی و آموزشی فراوانی در برلین وجود دارد:
www.berlin.de/sen/frauen/vielfalt/soziale-und-kulturelle-projekte/artikel.27220.php

علاوه بر این، پروژه‌هایی وجود دارد که هدف آنها مستقیماً مهاجران زن است:
www.berlin.de/sen/frauen/vielfalt/migration/artikel.21057.php

حمایت از زنان داوطلب در برلین

ایده پشتوانه پل خوشامدگویی زنان این است که زنان پناهنده را با زنان داوطلب مشارکت برلین و طرح‌های مربوط به زنان گردهم آورد. اگر می‌خواهید با زنان دیگر شبکه تشکیل دهید یا به پشتیبانی نیاز دارید، می‌توانید از تخته سیاه دیجیتال استفاده کرده و پیشنهادها خود را جستجو یا درخواست خود را ارائه کنید:

پل ارتباطی خوشامدگویی زنان - شهروندان زن برلین و عملکرد آنها به مثابه پل ارتباطی

ایمیل: kontakt@womens-welcome-bridge.de

www.womens-welcome-bridge.de/

پل ارتباطی خوشامدگویی زنان اطلاعاتی را در خصوص مشاوره، تحصیل و اوقات فراغت برای زنان پناهنده در برلین ارائه می‌دهد و اطلاعات مفید و واقعی را به زبان‌های آلمانی، انگلیسی، فارسی، عربی، فرانسه و ترکی در اختیار قرار می‌دهد.

آزادی و برابری افراد
همجنسگرا و ترانجسیتی.

برلین یک شهر رنگین‌کمانی است و از فضای جهانی، پذیرش و احترام متقابل پشتیبانی می‌کند. رنگین‌کمان به نمادی جهانی برای آزادی و برابری افراد همجنسگرا و ترانجسیتی تبدیل شده است.

در برلین افراد دارای گرایش‌های جنسی و هویت‌های جنسی مختلف زندگی می‌کنند. برلین به مدت 25 سال سیاستی فعال در قبال نیازهای همجنسگرایان زن، همجنسگرایان مرد، دوجنسیتی‌ها و همچنین افراد فاقد تعریف جنسیتی (LSBTI) در پیش رفته است. به همین دلیل، برلین شهری جذاب برای LGBTI ها است که به آنها فرصت‌های زیادی می‌دهد. همچنین مشاوره‌های ویژه و پیشنهادهای پشتیبانی فراوانی برای پناهندگان همجنسگرا، دوجنسیتی و همچنین ترانجسیتی و فاقد جنسیت تعریف شده وجود دارد. مقداری اطلاعات کسب کنید!

برابری

طبق قانون، از 1 اکتبر 2017، یک زن می‌تواند با یک زن دیگر ازدواج کند و یک مرد می‌تواند با مردی دیگر ازدواج کند. اکنون همجنسگرایان با غیر همجنسگرایان برابر هستند.

هویت جنسیتی و گرایش جنسی:

هویت جنسی شامل جنسیت جسمی و اجتماعی (نقش جنسیتی) بوده و بر احساس جنسیتی خود فرد استوار است. گرایش جنسی یک شخص می‌تواند همجنس‌گرایانه، دوجنس‌گرایانه یا دگرجنس‌گرایانه باشد.

آیا می‌دانید که در آلمان ...

- هیچ کس نمی‌تواند بر اساس گرایش جنسی یا هویت جنسیتی مورد تبعیض قرار بگیرد - نه در محل کار و نه در هنگام جستجو برای یک شغل یا آپارتمان؟
- از 1 اکتبر 2017، دو زن یا دو مرد هم می‌توانند با هم ازدواج کنند؟
- بسیاری از زوج‌های همجنس‌گرای مرد و زن کودک دارند؟
- به آنها خانواده‌های رنگین‌کمانی گفته می‌شود.
- آزار و شکنجه بر اساس گرایش جنسی یا هویت جنسیتی می‌تواند دلیل اعطای پناهندگی باشد؟
- افراد ترانجسیتی می‌توانند رسماً نام و جنسیت خود را در پاسپورتشان تغییر دهند؟
- افراد با جنسیت تعریف نشده می‌توانند مشاوره دریافت کنند؟

تبعیض و خشونت - چه کسی می‌تواند کمک کند؟

اگر چه عشق همجنسگرایانه به طور فزاینده‌ای در حال به رسمیت شناخته شدن است، زندگی همجنسگرایان در برلین نیز می‌تواند در معرض خشونت و تبعیض قرار گیرد. همین امر در مورد افراد تراجنسیتی و فاقد جنسیت تعریف شده صدق می‌کند.

اگر به دلیل اینکه زن بوده و عاشق زنان دیگر هستند یا مرد بوده و مردان را دوست دارند، خشونت یا تبعیض را تجربه می‌کنند می‌توانند کمک و مشاوره بگیرند. برای افراد تراجنسیتی و فاقد جنسیت تعریف شده که در معرض خشونت یا تبعیض قرار دارند نیز کمک در دسترس است.

شبکه‌ای خوب از دفاتر مشاوره در برلین وجود دارد. اگر تبعیض یا خشونت را تجربه کرده‌اید، این دفاتر مشاوره از شما حمایت کرده و هر کاری را که بتوانند انجام می‌دهند. هر مرحله با شما هماهنگ خواهد شد و تمام اطلاعات محرمانه تلقی می‌گردد. جلسات مشاوره رایگان است.

علاوه بر این دفاتر مشاوره، چند مسئول تماس LGBTI در برلین و دفتر دادستانی عمومی برلین نیز حضور دارند که همکاری نزدیکی با سازمان‌های LGBTI دارند که می‌توانند از شما حمایت کنند.

آدرس و اطلاعات تماس مربوط به دفاتر مشاوره در این وبسایت قابل مشاهده است:

www.berlin.de/sen/lads/schwerpunkte/lgbti/themen/#flucht



این نکات توسط دفتر سرزمین برلین برای برابری (LADS) تدوین شد. در وبسایت LADS به نشانی www.berlin.de/lads اطلاعات بیشتر، آدرس‌ها و مسئولان تماس مهمی را مشاهده خواهید کرد.



تبعیض و خشونت نژادپرستانه
را تحمل نکنید - از پیشنهادهای
مشاوره استفاده نمایید

برلین شهری است که مشخصه‌اش تنوع شهروندان مرد و زن آن است. همه شمول بودن، رواداری و احترام به منظور موفقیت‌آمیز بودن همزیستی اهمیت دارد. با این حال، موارد تبعیض و خشونت نژادپرستانه همچنان رخ می‌دهند. اگر این موارد را تجربه می‌کنید، از مشاوره و کمک بهره‌مند شوید.

تبعیض چیست؟

تبعیض به معنی محرومیت یا طرد بر اساس ویژگی‌های خاص است نظیر:

- **دین:** یک زن مسلمان جوان جایی برای تحصیلات پیدا نمی‌کند، زیرا روسری به سر دارد.
- **قومیت:** خانواده‌ای که به برلین فرار کرده‌اند، نمی‌توانند جایی را اجاره کنند زیرا خوب آلمانی صحبت نمی‌کنند.
- **جنسیت:** درآمد یک زن - برای شغلی یکسان - کمتر از مرد همکارش است.
- **وضعیت اقامت:** شخص نمی‌تواند حساب بانکی را باز کند، زیرا مجوز اقامت با مدت معین دارد.
- **رنگ پوست:** مردی جوان با رنگ پوست تیره، اجازه ورود به دیسکو را پیدا نمی‌کند.
- **معلولیت:** شخصی که در صندلی چرخدار نشسته است نمی‌تواند وارد رستوران شود زیرا رمپ برای صندلی چرخدار وجود ندارد.
- **هویت جنسی:** دو مردی که دست در دست هم به قدم زدن می‌پردازند مورد آزار عابران قرار می‌گیرند.
- **سن:** افراد سالمند متهم می‌شوند که نمی‌توانند خوب کار کنند و به همین دلیل شانس کمتری برای پیدا کردن شغل دارند.

قانون چه می‌گوید؟

قانونی علیه تبعیض وجود دارد. قانون رفتار برابر.

محرومیت به دلیل پیشینه نژادی، جنسیت، مذهب، ایندولوژی، معلولیت، سن یا هویت جنسی ممنوع است (یا: مجاز نیست).

رفتار برابر حق شماسست.



تبعیض - چه کسی می‌تواند کمک کند؟

شبکه‌ای خوب از دفاتر مشاوره در برلین وجود دارد. این دفاتر مشاوره به شما می‌گویند که در صورت تبعیض چه کاری انجام دهید. هر مرحله با شما هماهنگ خواهد شد و تمام اطلاعات محرمانه تلقی می‌گردد. جلسات مشاوره رایگان است.

کمک به قربانیان خشونت نژادپرستانه

اگر خشونت را تجربه کرده‌اید باید به سراغ پلیس بروید. دفاتر مشاوره غیردولتی برای قربانیان خشونت وجود دارد. همچنین می‌توانید از آنجا کمک و حمایت دریافت کنید.

این نکات وسط دفتر سرزمین برلین برای برابری (LADS) تدوین شد. در راهنمای مشاوره در وبسایت LADS به نشانی www.berlin.de/lads می‌توانید اطلاعات بیشتر، آدرس‌ها و مسئولان تماس را مشاهده کنید.



ADNB des TBB – شبکه مبارزه با تبعیض برلین

Oranienstraße 53

10969 Berlin

متروی U8، ایستگاه U-Moritzplatz

تلفن: 030 61305328

فکس: 030 61304310

ایمیل: adnb@tbb-berlin.de

www.adnb.de

BDB – فدراسیون مبارزه با تبعیض و کار آموزشی در BRD (جمهوری آلمان)

Sprengel Haus, Sprengelstraße 15

13353 Berlin

متروی U9، ایستگاه U-Amrumer Straße

اتوبوس 142، ایستگاه Samoastrasse

تلفن: 030 2168884

فکس: 030 21996896

ایمیل: bdb@bdb-germany.de

www.bdb-germany.de/

LV مشاوره مبارزه با تبعیض پیری یا معلولیت در استقلال برلین

دفتار مشاوره انجمن ایالتی استقلال شخصی e. V.

Littenstraße 108

10179 Berlin

S-Bahn S5، S7، S75، مترو U8، اتوبوس 248، ایستگاه S-/U-

Jannowitzbrücke

تلفن: 030 27592527

فکس: 030 27592526

ایمیل: mueller@lv-selbsthilfe-berlin.de

www.lv-selbsthilfe-berlin.de

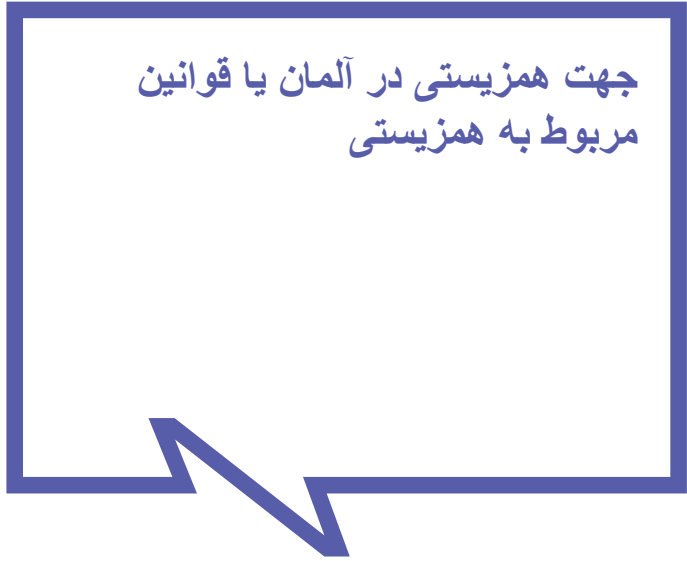
واحد ویژه برلین
علیه تبعیض در بازار مسکن
مشاوره + پشتیبانی
TBB
Oranienstraße 53
10969 Berlin
متروی U8، ایستگاه U-Moritzplatz
تلفن: 030 6232624
www.fairmieten-fairwohnen.de/

شبکه لزبین‌ها، همجنسگرایان و تراجنسیتی‌های برلین برای رفتار برابر - علیه
تبعیض
تلفن: 030 233690-80
ایمیل: l.wild@schwulenberatungberlin.de

دفاتر مشاوره برای خشونت نژادپرستانه:

**ReachOut - مشاوره و آموزش قربانیان در برابر افراتگرایی، نژادپرستی و
ضدیه‌دیی‌گرایی جناح راست**
Beusselstraße 35، ساختمان پستی 4
10553 Berlin
S-Bahn S41، ایستگاه S-Beusselstraße
متروی U9، ایستگاه stop، S-Birkenstraße
اتوبوس TXL، 106، ایستگاه Beusselstraße
اتوبوس 123، ایستگاه Wittstocker Straße
تماس: 030 69568339
ایمیل: info@reachoutberlin.de
www.reachoutberlin.de

جهت همزیستی در آلمان یا قوانین
مربوط به همزیستی



برای زندگی با هم در آلمان - قوانین

همه افراد کرامت انسانی و حقوق اساسی و حقوق بشری یکسانی دارند - دولت مسئولیت اجرای این حقوق را بر عهده دارد.

هر فرد دارای کرامت و حقوق انسانی است. این مسئله در مورد همه افراد صدق می‌کند زیرا همگی - صرف‌نظر از جنسیت یا گرایش جنسی، جوان یا پیر بودن، مذهبی یا غیرمذهبی بودن، یهودی، مسیحی، مسلمان بودن، یا دین یا ایدئولوژی دیگری داشتن، صرف‌نظر از نژاد و فقیر یا ثروتمند بودن - انسان هستند. در آلمان، دولت مسئولیت احترام گذاشتن و محافظت از کرامت و حقوق همه مردم را بر عهده دارد.¹

همه افراد متفاوت هستند اما به عنوان انسان با هم برابرند. تبعیض ممنوع است. همه افراد در برابر قانون یکسان هستند. مردان و زنان حقوق و آزادی‌های یکسانی دارند. هیچ‌کس نباید به دلیل جنسیت، "رنگ پوست" (ظاهر)، اجداد یا زادگاه، دین یا ایدئولوژی، هویت جنسی یا به علت معلولیت دچار محرومیت گردد. همه افراد باید بدون خشونت و با احترام متقابل با هم رفتار کنند.²

¹ GG ماده 1؛ منشور حقوق اتحادیه اروپا، ماده ff 1

² GG ماده 3؛ منشور حقوق اتحادیه اروپا ماده 20 و 21؛ EMRK ماده 14؛ پیمان مننی

سازمان ملل ماده 2 (1) و 14 (1)

هر زنی خودش تصمیم می‌گیرد که آیا می‌خواهد ازدواج کند یا نه و با چه کسی می‌خواهد ازدواج کند - این مسئله در خصوص مردان نیز صدق می‌کند. هر شخصی حق دارد شریک زندگی‌اش را انتخاب کند. مردان و زنان با سن بیش از 18 سال حق دارند ازدواج کنند و خانواده تشکیل بدهند. ازدواج می‌تواند بین مرد و زن، زن و زن و همچنین مرد و مرد صورت بگیرد که با اراده آزاد خود ازدواج می‌کنند. خانواده حق ندارد ازدواجی را تحمیل یا از آن جلوگیری کند. همه همسران در ازدواج و طلاق حقوق مشابهی دارند. خشونت و تجاوز نیز در ازدواج ممنوع است.³

برای اینکه با هم زندگی کنید مجبور نیستید ازدواج کنید. افراد می‌توانند بدون ازدواج با هم زندگی کنند. حتی زوج‌های ازدواج نکرده و زنان مجرد نیز می‌توانند بچه‌دار شوند. فرزندان مشروع و غیرمشروع در برابر قانون یکسان هستند.⁴

در آلمان یک زن می‌تواند با زنی دیگر و یک مرد هم می‌تواند با مردی دیگر ازدواج کند

زنان می‌توانند عاشق زنان باشند و مردان هم می‌توانند عاشق مردان باشند. زوج‌های همجنس‌گرا می‌توانند درست مثل زوج‌های دگرجنس‌گرا ازدواج کنند. زوج‌های همجنس‌گرا همچنین می‌توانند با هم کودکانی را بزرگ کنند. دولت از این خانواده‌ها حمایت می‌کند. خشونت علیه افراد همجنس‌گرا و ترانجسیتی مشمول مجازات است. دولت از افراد همجنس‌گرا و ترانجسیتی محافظت می‌کند.

³ GG ماده 6؛ منشور حقوق اتحادیه اروپا ماده 9؛ EMRK ماده 12؛ پیمان مدنی سازمان ملل ماده 23 و 24؛ پیمان اجتماعی سازمان ملل ماده 10؛ StGB § 177؛ BGB §§ 1297ff

⁴ GG ماده 6؛ پیمان مدنی سازمان ملل 24؛ پیمان اجتماعی سازمان ملل ماده 10

والدین باید از فرزندان خود مراقبت کنند - کتک زدن کودکان ممنوع است
مهمترین وظیفه والدین این است که به دنبال سلامت و رفاه فرزندان خود باشند.
والدین باید از کودکان خود در مقابل خشونت محافظت کنند. اگر کسی کودک را
کتک بزند، به خاطر این عمل مجازات می‌شود. این مسئله در مورد کتک زدن
فرزندان خود شخص هم صادق است.⁵

هر شخصی حق انتخاب دین یا ایدئولوژی خود را دارد - هیچ مذهب یا ایدئولوژی
فراتر از قانون حکومت نیست.

هر کسی حق دارد باور داشته باشد چه چیزی برایش مناسب است، دین موضوعی
خصوصی است. هر فرد می‌تواند آزادانه دین یا ایدئولوژی خود را انتخاب کند، آن
را تغییر دهد یا بدون دین زندگی کند. اما: قوانین حکومت اولویت بیشتری نسبت به
قوانین مذهبی دارند.⁶

هر فردی حق دارد از آزادی و امنیت در برابر خشونت بهره‌مند شود! هر شخصی
می‌تواند آزادانه رشد کند!

هر فردی از حق آزادی، زندگی و ایمنی شخصی برخوردار است. هیچ کس حق ندارد
به شخص دیگری آسیب برساند. هر کسی حق رشد شخصی و استقلال را دارد.⁷

⁵ GG ماده 2 و 6؛ منشور حقوق اتحادیه اروپا ماده 24؛ کنوانسیون حقوق کودک سازمان
ملل متحد ماده 19؛ پیمان اجتماعی سازمان ملل ماده 10؛ StGB §§ 223 و 225؛
SGB VIII §8a

⁶ GG ماده 4؛ منشور حقوق اتحادیه اروپا ماده 10؛ EMRK ماده 9؛ پیمان مدنی سازمان
ملل ماده 18

⁷ GG ماده 2 و 5؛ منشور حقوق اتحادیه اروپا ماده 2 - 6؛ EMRK ماده 2 - 5؛ پیمان
مدنی سازمان ملل ماده 6 - 9

حد آزادی فرد جایی است که به آزادی فرد دیگری آسیب وارد نشود
هر فردی آزاد است نظر خود را ابراز کند. هر فردی آزاد است نظر خود را نشر دهد. هر فردی می‌تواند به نظرات دیگران گوش دهد. دسترسی به اطلاعات آزاد است. با این حال، آزادی نیز حدودی دارد. نه تنها اعمال، بلکه کلمات نیز می‌توانند آسیب برسانند. صدمه زدن به کرامت دیگران یا توهین به دیگران ممنوع است.⁸

حق پناهندگی یک حق انسانی است. برای کسب پناهندگی، لازم است دلایل مشخصی برای فرار وجود داشته باشد.

حقوق اساسی حق درخواست حفاظت در برابر آزار و اذیت و خشونت در کشوری دیگر را نیز شامل می‌شود. طبق قوانین بین‌المللی و آلمان، افرادی که مورد آزار و اذیت قرار می‌گیرند، حق حفاظت و پناهندگی را دارند. پناهندگان جنگ داخلی و جنگ در آلمان به طور موقت مورد حفاظت قرار می‌گیرند. اگر قوانین حکومتی را نقض کنید، مثلاً اگر مرتکب جرم شوید، ممکن است حق حفاظت و پناهندگی خود را از دست بدهید.⁹

⁸ GG ماده ۵؛ منشور حقوق اتحادیه اروپا ماده ۱۱؛ EMRK ماده ۱۰ و ۱۱؛ پیمان مدنی سازمان ملل ماده ۱۹ - ۲۱

⁹ GG ماده 16a؛ منشور حقوق اساسی اتحادیه اروپا ۱۸ و ۱۹؛ کنوانسیون پناهندگان ژنو (کنوانسیون وضعیت پناهندگان)؛ آییننامه 2011/95/EU (آییننامه صلاحیت "در مورد هنجارهای به رسمیت شناختن اتباع خارجی یا افراد فاقد تابعیت به عنوان افراد دارای حق حفاظت بین‌المللی...")

شماره‌های اضطراری و دفاتر تماس:

کمک تلفنی چندزبانه و رایگان برای زنان در معرض خشونت: **0800 116016**

خدمات اضطراری کودکان: **030 610061**

هنگامی که شاهد یا قربانی خشونت هستید، لطفاً با شماره اضطراری (رایگان پلیس تماس بگیرید: **110**).

در مورد زنانی که در معرض خشونت بوده‌اند، سیستم کمک گسترده‌ای وجود دارد. خط تماس BIG اولین مشاوره را ارائه می‌دهد و مکان‌های رایگان را در پناهگاه‌های زنان و آپارتمان‌های پناهندگان در اختیار می‌گذارد. می‌توانید با شماره تلفن 030 6110300 و به‌طور بیست و چهار ساعته با آن تماس بگیرید. در صورت لزوم، از مترجم استفاده خواهند شد.

اگر به دلیل همجنس‌گرا یا ترانجسیتی بودن قربانی خشونت شده‌اید، لطفاً با شماره اضطراری پلیس تماس بگیرید. همچنین می‌توانید با دفتر دادستان خود تماس بگیرید. برای افراد همجنس‌گرا یا ترانجسیتی چند مسئول تماس وجود دارد. (شماره اضطراری: 030 4664-979444، دفتر دادستان: 030 9014-2697)

مخفف‌ها:

GG = قانون اساسی جمهوری آلمان (= قانون اساسی آلمان)

منشور حقوق اساسی EU = منشور حقوق اساسی اتحادیه اروپا

EMRK = کنوانسیون اروپایی حقوق بشر (کنوانسیون اروپا برای حمایت از حقوق بشر و آزادی اساسی)

پیمان مدنی سازمان ملل = پیمان بین‌المللی حقوق شهروندی و حقوق سیاسی

BGB = قانون مدنی

StGB = قانون کیفری

SGB = قانون اجتماعی جمهوری آلمان

Senatsverwaltung
für Integration, Arbeit
und Soziales



ناشر

اداره سنا برای ادغام، کار و امور اجتماعی
نماینده سنای برلین برای ادغام و مهاجرت

Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin

تلفن: 030 901723-51، فکس: 030 901723-20

ایمیل: Integrationsbeauftragter@intmig.berlin.de

www.integrationsbeauftragter.berlin.de

این بسته اطلاعاتی برای پناهندگان به زبان‌های زیر در دسترس است:

آلمانی، عربی، انگلیسی، فارسی، فرانسوی، روسی، صربی و ترکی

تمام نسخه‌ها در آدرس زیر برای دانلود در دسترس هستند:

www.berlin.de/lb/intmig/veroeffentlichungen/gefluechtete/

صفحه‌آرایی:

پلنت اسپرینگ (planet spring)

استودیوی ارتباطات

www.planet-spring.com

ترجمه:

Übersetzungsdienst Skrivanek GmbH

www.skrivanek-gmbh.de

نسخه دوم به‌روزرسانی شده، نوامبر 2017

ISBN 978-3-938352-87-8